

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí qī
大 般 涅 槃 經 卷 第 二 十 七

shī zǐ hǒu pú sà pǐn dì èr shí sān zhī sān
師 子 吼 菩 薩 品 第 二 十 三 之 三

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,
師 子 吼 言 : 「 世 尊 ! 如 佛 所 說 ,

yí qiè zhū fǎ yǒu èr zhǒng yīn : yī zhèng yīn 、 èr yuán yīn 。
一 切 諸 法 有 二 種 因 : 一 正 因 、 二 緣 因 。

yǐ shì èr yīn , yīng wú fú jiě 。
以 是 二 因 , 應 無 縛 解 。

shì wǔ yīn zhě , niàn niàn shēng miè , rú qí shēng miè , shéi fú shéi jiě ?
是 五 陰 者 , 念 念 生 滅 , 如 其 生 滅 , 誰 縛 誰 解 ?

shì zūn ! yīn cǐ wǔ yīn , shēng hòu wǔ yīn ,
世 尊 ! 因 此 五 陰 , 生 後 五 陰 ,

cǐ yīn zì miè , bú zhì bǐ yīn , suī bú zhì bǐ , néng shēng bǐ yīn 。
此 陰 自 滅 , 不 至 彼 陰 , 雖 不 至 彼 , 能 生 彼 陰 。

rú yīn zǐ shēng yá , zǐ bú zhì yá , suī bú zhì yá ér néng shēng yá 。
如 因 子 生 芽 ， 子 不 至 芽 ， 雖 不 至 芽 而 能 生 芽 。

zhòng shēng yì ěr , yún hé fú jiě ? 」
眾 生 亦 爾 ， 云 何 縛 解 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! dì tīng , dì tīng ! wǒ dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。
善 男 子 ！ 諦 聽 ， 諦 聽 ！ 我 當 為 汝 分 別 解 說 。

shàn nán zǐ ! rú rén shě mìng , shòu dà kǔ shí ,
善 男 子 ！ 如 人 捨 命 ， 受 大 苦 時 ，

zōng qīn wéi rào , háo kū ào nǎo , qí rén huáng bù , mò zhī yī jiù 。
宗 親 圍 繞 ， 號 哭 懊 惱 ， 其 人 惶 怖 ， 莫 知 依 救 。

suī yǒu wǔ qíng , wú suǒ jué zhī , zhī jié zhàn dòng bù néng zì chí ,
雖 有 五 情 ， 無 所 覺 知 ， 肢 節 戰 動 不 能 自 持 ，

shēn tǐ xū lěng , nuǎn qì yù jìn , jiàn xiān suǒ xiū , shàn è bào xiàng 。
身 體 虛 冷 ， 煖 氣 欲 盡 ， 見 先 所 修 ， 善 惡 報 相 。

shàn nán zǐ ! rú rì chuí mò , shān líng duī fù ,
善 男 子 ！ 如 日 垂 沒 ， 山 陵 堆 阜 ，

yǐng xiàn dōng yí , lǐ wú xī shì 。 zhòng shēng yè guǒ yì fù rú shì ,
影 現 東 移 ， 理 無 西 逝 。

眾 生 業 果 亦 復 如 是 ，

cǐ yīn miè shí , bǐ yīn xù shēng , rú dēng shēng àn miè , dēng miè àn shēng 。
 此 陰 滅 時 ， 彼 陰 續 生 ， 如 燈 生 暗 滅 ， 燈 滅 暗 生 。
 shàn nán zǐ ! rú là yìn yìn ní , yìn yǔ ní hé , yìn miè wén chéng ,
 善 男 子 ！ 如 蠟 印 印 泥 ， 印 與 泥 合 ， 印 滅 文 成 ，
 ér shì là yìn bú biàn zài ní , wén fēi ní chū , bù yú chù lái ,
 而 是 蠟 印 不 變 在 泥 ， 文 非 泥 出 ， 不 餘 處 來 ，
 yǐ yìn yīn yuán ér shēng shì wén 。 xiàn zài yīn miè , zhōng yīn yīn shēng ,
 以 印 因 緣 而 生 是 文 。 現 在 陰 滅 ， 中 陰 陰 生 ，
 shì xiàn zài yīn , zhōng bú biàn wéi zhōng yīn wǔ yīn 。
 是 現 在 陰 ， 終 不 變 為 中 陰 五 陰 。
 zhōng yīn wǔ yīn yì fēi zì shēng , bù cóng yú lái 。
 中 陰 五 陰 亦 非 自 生 ， 不 從 餘 來 。
 yīn xiàn yīn gù , shēng zhōng yīn yīn , rú yìn yìn ní , yìn huài wén chéng 。
 因 現 陰 故 ， 生 中 陰 陰 ， 如 印 印 泥 ， 印 壞 文 成 。
 míng suī wú chā , ér shí jié gè yì , shì gù wǒ shuō zhōng yīn wǔ yīn ,
 名 雖 無 差 ， 而 時 節 各 異 ， 是 故 我 說 中 陰 五 陰 ，
 fēi ròu yǎn jiàn , tiān yǎn suǒ jiàn 。
 非 肉 眼 見 ， 天 眼 所 見 。

shì zhōng yīn zhōng yǒu sān zhǒng shí shí : yī sī shí 、 èr chù shí 、 sān yì shí 。
 是 中 陰 中 有 三 種 食 ； 一 思 食 、 二 觸 食 、 三 意 食 。
 zhōng yīn èr zhǒng : yī shàn yè guǒ 、 èr è yè guǒ 。
 中 陰 二 種 ； 一 善 業 果 、 二 惡 業 果 。
 yīn shàn yè gù , dé shàn jué guān ; yīn è yè gù , dé è jué guān 。
 因 善 業 故 ， 得 善 覺 觀 ； 因 惡 業 故 ， 得 惡 覺 觀 。
 fù mǔ jiāo huì pàn hé zhī shí , suí yè yīn yuán xiàng shòu shēng chù ,
 父 母 交 會 判 合 之 時 ， 隨 業 因 緣 向 受 生 處 ，
 yú mǔ shēng ài , yú fù shēng chēn 。
 於 母 生 愛 ， 於 父 生 瞋 。
 fù jīng chū shí wèi shì jǐ yǒu , jiàn yǐ xīn yuè ér shēng huān xǐ 。
 父 精 出 時 謂 是 己 有 ， 見 已 心 悅 而 生 歡 喜 。
 yǐ shì sān zhǒng fán nǎo yīn yuán , zhōng yīn yīn huài , shēng hòu wǔ yīn ,
 以 是 三 種 煩 惱 因 緣 ， 中 陰 陰 壞 ， 生 後 五 陰 ，
 rú yìn yìn ní , yìn huài wén chéng 。 shēng shí zhū gēn yǒu jù , bú jù ,
 如 印 印 泥 ， 印 壞 文 成 。 生 時 諸 根 有 具 ， 不 具 ，
 jù zhě jiàn sè , zé shēng yú tān , shēng yú tān gù zé míng wéi ài 。
 具 者 見 色 ， 則 生 於 貪 ， 生 於 貪 故 則 名 為 愛 。

kuáng gù shēng tān , shì míng wú míng 。 tān ài 、 wú míng èr yīn yuán gù ,
 狂 故 生 貪 ， 是 名 無 明 。 貪 愛 、 無 明 二 因 緣 故 ，
 suǒ jiàn jìng jiè jiē xī diān dǎo , wú cháng jiàn cháng 、 wú wǒ jiàn wǒ 、
 所 見 境 界 皆 悉 顛 倒 ， 無 常 見 常 、 無 我 見 我 、
 wú lè jiàn lè 、 wú jìng jiàn jìng 。 yǐ sì dǎo gù , zuò shàn è xíng ,
 無 樂 見 樂 、 無 淨 見 淨 。 以 四 倒 故 ， 作 善 惡 行 ，
 fán nǎo zuò yè , yè zuò fán nǎo , shì míng xì fú 。
 煩 惱 作 業 ， 業 作 煩 惱 ， 是 名 繫 縛 。
 yǐ shì yì gù , míng wǔ yīn shēng 。
 以 是 義 故 ， 名 五 陰 生 。
 shì rén ruò dé qīn jìn yú fó jí fó dì zǐ , zhū shàn zhī shì ,
 是 人 若 得 親 近 於 佛 及 佛 弟 子 ， 諸 善 知 識 ，
 biàn dé wén shòu shí èr bù jīng , yǐ wén fǎ gù , guān shàn jìng jiè ,
 便 得 聞 受 十 二 部 經 ， 以 聞 法 故 ， 觀 善 境 界 ，
 guān shàn jìng jiè gù dé dà zhì huì , dà zhì huì zhě míng zhèng zhī jiàn ,
 觀 善 境 界 故 得 大 智 慧 ， 大 智 慧 者 名 正 知 見 ，
 dé zhī jiàn gù , yú shēng sǐ zhōng ér shēng huǐ xīn ,
 得 知 見 故 ， 於 生 死 中 而 生 悔 心 ，

shēng huǐ xīn gù bù shēng huān lè , bù shēng huān lè gù néng pò tān xīn ,
生 悔 心 故 不 生 歡 樂 , 不 生 歡 樂 故 能 破 貪 心 ,
pò tān xīn gù xiū bā shèng dào , xiū bā shèng dào gù dé wú shēng sǐ ,
破 貪 心 故 修 八 聖 道 , 修 八 聖 道 故 得 無 生 死 ,
wú shēng sǐ gù míng dé xiè tuō 。 rú huǒ bú yù xīn , míng zhī wéi miè ,
無 生 死 故 名 得 解 脫 。 如 火 不 遇 薪 , 名 之 為 滅 ,
miè shēng sǐ gù , míng wéi miè dù 。 yǐ shì yì gù , míng wǔ yīn miè 。 」
滅 生 死 故 , 名 為 滅 度 。 以 是 義 故 , 名 五 陰 滅 。 」
shī zǐ hǒu yán : 「 kōng zhōng wú cì , yún hé yán bá ?
師 子 吼 言 : 「 空 中 無 刺 , 云 何 言 拔 ?
yīn wú xì zhě , yún hé xì fú ? 」
陰 無 繫 者 , 云 何 繫 縛 ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yǐ fán nǎo suǒ , xì fú wǔ yīn ,
佛 言 : 「 善 男 子 ! 以 煩 惱 鎖 , 繫 縛 五 陰 ,
lí wǔ yīn yǐ wú bié fán nǎo , lí fán nǎo yǐ wú bié wǔ yīn 。
離 五 陰 已 無 別 煩 惱 , 離 煩 惱 已 無 別 五 陰 。
shàn nán zǐ ! rú zhù chí wū , lí wū wú zhù , lí zhù wú wū 。
善 男 子 ! 如 柱 持 屋 , 離 屋 無 柱 , 離 柱 無 屋 。

zhòng shēng wǔ yīn yì fù rú shì , yǒu fán nǎo gù míng wéi xì fú ,
眾 生 五 陰 亦 復 如 是 ， 有 煩 惱 故 名 為 繫 縛 ，
wú fán nǎo gù míng wéi xiè tuō 。 shàn nán zǐ !
無 煩 惱 故 名 為 解 脫 。 善 男 子 ！
rú quán 、 hé zhǎng , xì fú děng sān , hé sàn shēng miè gèng wú bié fǎ 。
如 拳 、 合 掌 ， 繫 縛 等 三 ， 合 散 生 滅 更 無 別 法 。
zhòng shēng wǔ yīn yì fù rú shì , yǒu fán nǎo gù míng wéi xì fú ,
眾 生 五 陰 亦 復 如 是 ， 有 煩 惱 故 名 為 繫 縛 ，
wú fán nǎo gù míng wéi xiè tuō 。
無 煩 惱 故 名 為 解 脫 。
shàn nán zǐ ! rú shuō míng sè 、 xì fú 、 zhòng shēng ,
善 男 子 ！ 如 說 名 色 、 繫 縛 、 眾 生 ，
míng sè ruò miè zé wú zhòng shēng , lí míng sè yǐ wú bié zhòng shēng ,
名 色 若 滅 則 無 眾 生 ， 離 名 色 已 無 別 眾 生 ，
lí zhòng shēng yǐ wú bié míng sè , yì míng míng sè xì fú zhòng shēng ,
離 眾 生 已 無 別 名 色 ， 亦 名 名 色 繫 縛 眾 生 ，
yì míng zhòng shēng xì fú míng sè 。 」
亦 名 眾 生 繫 縛 名 色 。

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! rú yǎn bú zì jiàn 、
zhǐ bú zì chù 、 dāo bú zì gē 、 shòu bú zì shòu ,
yún hé rú lái shuō yán míng sè xì fú míng sè ? hé yǐ gù ?
yán míng sè zhě jí shì zhòng shēng , yán zhòng shēng zhě jí shì míng sè ,
ruò yán míng sè xì fú zhòng shēng , jí shì míng sè xì fú míng sè 。 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú èr shǒu hé shí ,
gèng wú yì fǎ ér lái hé yě 。 míng zhī yǔ sè yì fù rú shì ,
yǐ shì yì gù , wǒ yán míng sè xì fú zhòng shēng 。
ruò lí míng sè zé dé xiè tuō , shì gù wǒ yán zhòng shēng xiè tuō 。 」

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! ruò yǒu míng sè shì xì fú zhě ,
zhū ā luó hàn wèi lí míng sè yì yīng xì fú 。 」
shàn nán zǐ ! xiè tuō èr zhǒng : yī zǐ duàn 、 èr guǒ duàn 。
yán zǐ duàn zhě , míng duàn fán nǎo , ā luó hàn dèng yǐ duàn fán nǎo ,
zhòng jié làn huài , shì gù zǐ jié bù néng xì fú 。
wèi duàn guǒ gù , míng guǒ xì fú , zhū ā luó hàn bú jiàn fó xìng ,
yǐ bú jiàn gù , bù dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
yǐ shì yì gù , kě yán guǒ xì , bù dé shuō yán míng sè xì fú 。
shàn nán zǐ ! pì rú rán dēng , yóu wèi jìn shí , míng zé bú miè ,

yóu ruò jìn zhě , miè zé wú yí 。
油 若 盡 者 ， 滅 則 無 疑 。

shàn nán zǐ ! suǒ yán yóu zhě yù zhū fán nǎo , dēng yù zhòng shēng 。
善 男 子 ！ 所 言 油 者 喻 諸 煩 惱 ， 燈 喻 眾 生 。

yí qiè zhòng shēng , fán nǎo yóu gù , bú rù niè pán ,
一 切 眾 生 ， 煩 惱 油 故 ， 不 入 涅 槃 ，

ruò dé duàn zhě , zé rù niè pán 。 」
若 得 斷 者 ， 則 入 涅 槃 。

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! dēng zhī yǔ yóu , èr xìng gè yì 。
師 子 吼 言 ； 「 世 尊 ！ 燈 之 與 油 ， 二 性 各 異 。

zhòng shēng fán nǎo zé bù rú shì , zhòng shēng jí shì fán nǎo ,
眾 生 煩 惱 則 不 如 是 ， 眾 生 即 是 煩 惱 ，

fán nǎo jí shì zhòng shēng 。 zhòng shēng míng wǔ yīn , wǔ yīn míng zhòng shēng 。
煩 惱 即 是 眾 生 。

wǔ yīn míng fán nǎo , fán nǎo míng wǔ yīn , yún hé rú lái yù zhī yú dēng ? 」
五 陰 名 煩 惱 ， 煩 惱 名 五 陰 ， 云 何 如 來 喻 之 於 燈 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yù yǒu bā zhǒng : yī shùn yù , èr nì yù ,
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 喻 有 八 種 ； 一 順 喻 、 二 逆 喻 、

sān xiàn yù 三 現 喻 、 sì fēi yù 四 非 喻 、 wǔ xiān yù 五 先 喻 、 liù hòu yù 六 後 喻 、 qī xiān hòu yù 七 先 後 喻 、
 bā biān yù 八 徧 喻 。 yún hé shùn yù 云 何 順 喻 ？ rú jīng zhōng shuō 如 經 中 說 ， tiān jiàng dà yǔ 天 降 大 雨 ，
 gōu dú jiē mǎn 溝 瀆 皆 滿 ， gōu dú mǎn gù xiǎo kēng mǎn 溝 瀆 滿 故 小 坑 滿 ， xiǎo kēng mǎn gù dà kēng mǎn 小 坑 滿 故 大 坑 滿 ，
 dà kēng mǎn gù xiǎo quán mǎn 大 坑 滿 故 小 泉 滿 ， xiǎo quán mǎn gù dà quán mǎn 小 泉 滿 故 大 泉 滿 ，
 dà quán mǎn gù xiǎo chí mǎn 大 泉 滿 故 小 池 滿 ， xiǎo chí mǎn gù dà chí mǎn 小 池 滿 故 大 池 滿 ，
 dà chí mǎn gù xiǎo hé mǎn 大 池 滿 故 小 河 滿 ， xiǎo hé mǎn gù dà hé mǎn 小 河 滿 故 大 河 滿 ，
 dà hé mǎn gù dà hǎi mǎn 大 河 滿 故 大 海 滿 。 rú lái fǎ yǔ yì fù rú shì 如 來 法 雨 亦 復 如 是 ， zhòng shēng jiè mǎn 眾 生 戒 滿 ，
 jiè mǎn zú gù bù huǐ xīn mǎn 戒 滿 足 故 不 悔 心 滿 ， bù huǐ xīn mǎn gù huān xǐ mǎn 不 悔 心 滿 故 歡 喜 滿 ，
 huān xǐ mǎn gù yuǎn lí mǎn 歡 喜 滿 故 遠 離 滿 ， yuǎn lí mǎn gù ān wēn mǎn 遠 離 滿 故 安 隱 滿 ，

ān wēn mǎn gù sān mèi mǎn , sān mèi mǎn gù zhèng zhī jiàn mǎn ,
 安 隱 滿 故 三 昧 滿 ， 三 昧 滿 故 正 知 見 滿 ，
 zhèng zhī jiàn mǎn gù yàn lí mǎn , yàn lí mǎn gù hē zé mǎn ,
 正 知 見 滿 故 厭 離 滿 ， 厭 離 滿 故 訶 責 滿 ，
 hē zé mǎn gù xiè tuō mǎn , xiè tuō mǎn gù niè pán mǎn , shì míng shùn yù 。
 訶 責 滿 故 解 脫 滿 ， 解 脫 滿 故 涅 槃 滿 ， 是 名 順 喻 。
 yún hé nì yù ? dà hǎi yǒu běn suǒ wèi dà hé ,
 云 何 逆 喻 ？ 大 海 有 本 所 謂 大 河 ，
 dà hé yǒu běn suǒ wèi xiǎo hé , xiǎo hé yǒu běn suǒ wèi dà chí ,
 大 河 有 本 所 謂 小 河 ， 小 河 有 本 所 謂 大 池 ，
 dà chí yǒu běn suǒ wèi xiǎo chí , xiǎo chí yǒu běn suǒ wèi dà quán ,
 大 池 有 本 所 謂 小 池 ， 小 池 有 本 所 謂 大 泉 ，
 dà quán yǒu běn suǒ wèi xiǎo quán , xiǎo quán yǒu běn suǒ wèi dà kēng ,
 大 泉 有 本 所 謂 小 泉 ， 小 泉 有 本 所 謂 大 坑 ，
 dà kēng yǒu běn suǒ wèi xiǎo kēng , xiǎo kēng yǒu běn suǒ wèi gōu dú ,
 大 坑 有 本 所 謂 小 坑 ， 小 坑 有 本 所 謂 溝 瀆 ，
 gōu dú yǒu běn suǒ wèi dà yǔ 。
 溝 瀆 有 本 所 謂 大 雨 。

niè pán yǒu běn suǒ wèi xiè tuō , xiè tuō yǒu běn suǒ wèi hē zé ,
涅槃 有 本 所 謂 解 脫 , 解 脫 有 本 所 謂 訶 責 ,
hē zé yǒu běn suǒ wèi yàn lí , yàn lí yǒu běn suǒ wèi zhèng zhī jiàn ,
訶 責 有 本 所 謂 厭 離 , 厭 離 有 本 所 謂 正 知 見 ,
zhèng zhī jiàn yǒu běn suǒ wèi sān mèi , sān mèi yǒu běn suǒ wèi ān wěn ,
正 知 見 有 本 所 謂 三 昧 , 三 昧 有 本 所 謂 安 隱 ,
ān wěn yǒu běn suǒ wèi yuǎn lí , yuǎn lí yǒu běn suǒ wèi xǐ xīn ,
安 隱 有 本 所 謂 遠 離 , 遠 離 有 本 所 謂 喜 心 ,
xǐ xīn yǒu běn suǒ wèi bù huǐ , bù huǐ yǒu běn suǒ wèi chí jiè ,
喜 心 有 本 所 謂 不 悔 , 不 悔 有 本 所 謂 持 戒 ,
chí jiè yǒu běn suǒ wèi fǎ yǔ , shì míng nì yù 。
持 戒 有 本 所 謂 法 雨 , 是 名 逆 喻 。
yún hé xiàn yù ? rú jīng zhōng shuō ,
云 何 現 喻 ? 如 經 中 說 ,
zhòng shēng xīn xìng yóu ruò mí hóu , mí hóu zhī xìng shě yī qǔ yī 。
眾 生 心 性 猶 若 彌 猴 , 彌 猴 之 性 捨 一 取 一 。
zhòng shēng xīn xìng yì fù rú shì , qǔ zhuó sè , shēng , xiāng ,
眾 生 心 性 亦 復 如 是 , 取 著 色 、 聲 、 香 、

wèi 、 chù 、 fǎ , wú zhàn zhù shí , shì míng xiàn yù 。
味 、 觸 、 法 , 無 暫 住 時 , 是 名 現 喻 。
yún hé fēi yù ? rú wǒ xī gào bō sī nì wáng : 『 dà wáng !
云 何 非 喻 ? 如 我 昔 告 波 斯 匿 王 : 『 大 王 !
yǒu qīn xìn rén cóng sì fāng lái , gè zuò shì yán :
有 親 信 人 從 四 方 來 , 各 作 是 言 :
「 dà wáng ! yǒu sì dà shān , cóng sì fāng lái , yù hài rén mín 。 」
「 大 王 ! 有 四 大 山 , 從 四 方 來 , 欲 害 人 民 。 」
wáng ruò wén zhě , dāng shè hé jì ? 』
王 若 聞 者 , 當 設 何 計 ? 』
wáng yán : 『 shì zūn ! shè yǒu cǐ lái , wú táo bì chù ,
王 言 : 『 世 尊 ! 設 有 此 來 , 無 逃 避 處 ,
wéi dāng zhuān xīn chí jiè bù shī 。 』
唯 當 專 心 持 戒 佈 施 。 』
wǒ jí zàn yán : 『 shàn zāi , dà wáng !
我 即 讚 言 : 『 善 哉 , 大 王 !
wǒ shuō sì shān , jí shì zhòng shēng , shēng 、 lǎo 、 bìng 、 sǐ 。
我 說 四 山 , 即 是 眾 生 , 生 、 老 、 病 、 死 。

shēng lǎo bìng sǐ cháng lái qiè rén , yún hé dà wáng bù xiū jiè shī ? 』

wáng yán : 『 shì zūn ! chí jiè 、 bù shī dé hé děng guǒ ? 』

wǒ yán : 『 dà wáng ! yú rén tiān zhōng duō shòu kuài lè 。 』

wáng yán : 『 shì zūn ! ní jū tuó shù chí jiè bù shī ,

yì yú rén tiān shòu ān wěn yé ? 』

wǒ yán : 『 dà wáng ! ní jū tuó shù bù néng chí jiè 、 xiū xíng bù shī ,

rú qí néng zhě zé shòu wú yì 。 』 shì míng fēi yù 。

yún hé xiān yù ? wǒ jīng zhōng shuō , pì rú yǒu rén tān zhuó miào huā ,

cǎi qǔ zhī shí wéi shuǐ suǒ piào 。 zhòng shēng yì ěr , tān shòu wǔ yù ,

wéi shēng lǎo sǐ zhī suǒ piāo mò , shì míng xiān yù 。
為 生 老 死 之 所 漂 沒 ， 是 名 先 喻 。

yún hé hòu yù ? rú fǎ jù jīng shuō :
云 何 後 喻 ？ 如 法 句 經 說 ：

mò qīng xiǎo è yǐ wéi wú yāng shuǐ dī suī wéi jiàn yíng dà qì
莫 輕 小 惡 以 為 無 殃 水 滲 雖 微 漸 盈 大 器

shì míng hòu yù 。
是 名 後 喻 。

yún hé xiān hòu yù ? pì rú bā jiāo shēng guǒ zé sǐ ,
云 何 先 後 喻 ？ 譬 如 芭 蕉 生 果 則 死 ，

yú rén dé yǎng yì fù rú shì , rú luó huái rèn , mìng bù jiǔ quán 。
愚 人 得 養 亦 復 如 是 ， 如 騾 懷 妊 ， 命 不 久 全 。

yún hé biàn yù ? rú jīng zhōng shuō , sān shí sān tiān yǒu bō lì zhí duō shù ,
云 何 徧 喻 ？ 如 經 中 說 ， 三 十 三 天 有 波 利 質 多 樹 ，

qí gēn rù dì shēn wǔ yóu xún , gāo bǎi yóu xún ,
其 根 入 地 深 五 由 旬 ， 高 百 由 旬 ，

zhī yè sì bù wǔ shí yóu xún , yè shóu zé huáng 。
枝 葉 四 布 五 十 由 旬 ， 葉 熟 則 黃 。

zhū tiān jiàn yǐ xīn shēng huān xǐ , shì yè bù jiǔ bì dāng duò luò 。
 諸 天 見 已 心 生 歡 喜 ， 是 葉 不 久 必 當 墮 落 。

qí yè jì luò fù shēng huān xǐ , shì zhī bù jiǔ bì dāng biàn sè 。
 其 葉 既 落 復 生 歡 喜 ， 是 枝 不 久 必 當 變 色 。

zhī jì biàn sè fù shēng huān xǐ , shì sè bù jiǔ bì dāng shēng pào 。
 枝 既 變 色 復 生 歡 喜 ， 是 色 不 久 必 當 生 炮 。

jiàn yǐ fù xǐ , shì pào bù jiǔ bì dāng shēng zuǐ 。
 見 已 復 喜 ， 是 炮 不 久 必 當 生 嘴 。

jiàn yǐ fù xǐ , shì zuǐ bù jiǔ bì dāng kāi fū 。
 見 已 復 喜 ， 是 嘴 不 久 必 當 開 敷 。

kāi fū zhī shí , xiāng qì zhōu biān wǔ shí yóu xún ,
 開 敷 之 時 ， 香 氣 周 徧 五 十 由 旬 ，

guāng míng yuǎn zhào bā shí yóu xún ,
 光 明 遠 照 八 十 由 旬 ，

ěr shí zhū tiān , xià sān yuè shí zài xià shòu lè 。
 爾 時 諸 天 ， 夏 三 月 時 在 下 受 樂 。

shàn nán zǐ ! wǒ zhū dì zǐ yì fù rú shì ,
 善 男 子 ！ 我 諸 弟 子 亦 復 如 是 ，

yè sè huáng zhě , yù wǒ dì zǐ niàn yù chū jiā 。
葉 色 黃 者 ， 喻 我 弟 子 念 欲 出 家 。
qí yè luò zhě , yù wǒ dì zǐ tì chú xū fǎ 。
其 葉 落 者 ， 喻 我 弟 子 剃 除 鬚 髮 。
qí sè biàn zhě , yù wǒ dì zǐ bái sì jié mó shòu jù zú jiè 。
其 色 變 者 ， 喻 我 弟 子 白 四 羯 磨 受 具 足 戒 。
chū shēng pào zhě , yù wǒ dì zǐ fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
初 生 炮 者 ， 喻 我 弟 子 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。
zuǐ zhě yù yú shí zhù pú sà dé jiàn fó xìng 。
嘴 者 喻 於 十 住 菩 薩 得 見 佛 性 。
kāi fū zhě yù yú pú sà dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
開 敷 者 喻 於 菩 薩 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
xiāng zhě yù yú shí fāng wú liàng zhòng shēng shòu chí jìn jiè 。
香 者 喻 於 十 方 無 量 眾 生 受 持 禁 戒 。
guāng zhě yù yú rú lái míng hào wú ài zhōu biān shí fāng 。
光 者 喻 於 如 來 名 號 無 礙 周 徧 十 方 。
xià sān yuè zhě yù sān sān mèi 。 sān shí sān tiān shòu kuài lè zhě ,
夏 三 月 者 喻 三 三 昧 。 三 十 三 天 受 快 樂 者 ，

lí shuǐ wú hé , zhòng shēng yì ěr , lí wǔ yīn yǐ wú bié zhòng shēng 。
離 水 無 河 ， 眾 生 亦 爾 ， 離 五 陰 已 無 別 眾 生 。

shàn nán zǐ ! rú lí xiāng yú lún fú , gǔ wǎng , gèng wú bié chē ,
善 男 子 ！ 如 離 箱 輿 輪 輻 、 轂 輞 ， 更 無 別 車 ，

zhòng shēng yì ěr 。 shàn nán zǐ !
眾 生 亦 爾 。 善 男 子 ！

ruò yù dé hé bǐ dēng yù zhě , dì tīng , dì tīng , wǒ jīn dāng shuō 。
若 欲 得 合 彼 燈 喻 者 ， 諦 聽 ， 諦 聽 ， 我 今 當 說 。

zhù zhě yù yú èr shí wǔ yǒu , yóu zhě yù ài , míng yù zhì huì ,
炷 者 喻 於 二 十 五 有 ， 油 者 喻 愛 ， 明 喻 智 慧 ，

pò chú hēi àn yù pò wú míng , nuǎn yù shèng dào 。
破 除 黑 暗 喻 破 無 明 ， 煖 喻 聖 道 。

rú dēng yóu jìn , míng yàn zé miè , zhòng shēng ài jìn , zé jiàn fó xìng ,
如 燈 油 盡 ， 明 燄 則 滅 ， 眾 生 愛 盡 ， 則 見 佛 性 ，

sū yǒu míng sè bù néng xì fú 。
雖 有 名 色 不 能 繫 縛 。

sū fù chǔ zài èr shí wǔ yǒu , bù wéi zhū yǒu zhī suǒ wū rǎn 。
雖 復 處 在 二 十 五 有 ， 不 為 諸 有 之 所 汙 染 。

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! zhòng shēng wǔ yīn kōng wú suǒ yǒu ,
shéi yǒu shòu jiào , xiū xí dào zhě ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng jiē yǒu niàn xīn 、 huì xīn 、
fā xīn 、 qín jīng jìn xīn 、 xìn xīn 、 dìng xīn ,
rú shì děng fǎ suī niàn niàn shēng miè ,
yóu gù xiāng sì xiāng xù bú duàn , gù míng xiū dào 。 」
shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! rú shì děng fǎ , jiē niàn niàn miè ,
shì niàn niàn miè , yì xiāng sì xiāng xù , yún hé xiū xí ? 」
fó yán : shàn nán zǐ ! rú dēng suī niàn niàn miè ,

ér yǒu guāng míng chú pò àn míng , niàn děng zhū fǎ yì fù rú shì 。
而 有 光 明 除 破 暗 冥 ， 念 等 諸 法 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! rú zhòng shēng shí suī niàn niàn miè , yì lìng jī zhě ér dé bǎo mǎn 。
善 男 子 ！ 如 眾 生 食 雖 念 念 滅 ， 亦 令 飢 者 而 得 飽 滿 。

pì rú shàng yào suī niàn niàn miè , yì néng yù bìng 。
譬 如 上 藥 雖 念 念 滅 ， 亦 能 愈 病 。

rì yuè guāng míng suī niàn niàn miè , yì néng zēng zhǎng shù lín cǎo mù 。
日 月 光 明 雖 念 念 滅 ， 亦 能 增 長 樹 林 草 木 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán niàn niàn miè yún hé zēng zhǎng zhě ,
善 男 子 ！ 汝 言 念 念 滅 云 何 增 長 者 ，

xīn bú duàn gù , míng wéi zēng zhǎng 。 shàn nán zǐ ! rú rén sòng shū ,
心 不 斷 故 ， 名 為 增 長 。 善 男 子 ！ 如 人 誦 書 ，

suǒ sòng zì jù bù dé yì shí , qián bú zhì zhōng , zhōng bú zhì hòu 。
所 誦 字 句 不 得 一 時 ， 前 不 至 中 ， 中 不 至 後 。

rén zhī yǔ zì jí yǐ xīn xiǎng , jù niàn niàn miè ,
人 之 與 字 及 以 心 想 ， 俱 念 念 滅 ，

yǐ jiǔ xiū gù ér dé tōng lì 。 shàn nán zǐ ! pì rú jīn shī ,
以 久 修 故 而 得 通 利 。 善 男 子 ！ 譬 如 金 師 ，

cóng chū xí zuò zhì yú hào shǒu , suī niàn niàn miè , qián bú zhì hòu ,
 從 初 習 作 至 於 皓 首 ， 雖 念 念 滅 ， 前 不 至 後 ，
 yǐ jī xí gù suǒ zuò suì miào , shì gù dé chēng shàn hào jīn shī ,
 以 積 習 故 所 作 遂 妙 ， 是 故 得 稱 善 好 金 師 ，
 dú sòng jīng shū yì fù rú shì 。 shàn nán zǐ ! pì rú zhǒng zǐ ,
 讀 誦 經 書 亦 復 如 是 。 善 男 子 ！ 譬 如 種 子 ，
 dì yì bú jiào rǔ dāng shēng yá , yǐ fǎ xìng gù , yá zé zì shēng ,
 地 亦 不 教 汝 當 生 芽 ， 以 法 性 故 ， 芽 則 自 生 ，
 nǎi zhì huā yì bú jiào rǔ dāng zuò guǒ , yǐ fǎ xìng gù ér guǒ zì shēng ,
 乃 至 華 亦 不 教 汝 當 作 果 ， 以 法 性 故 而 果 自 生 ，
 zhòng shēng xiū dào yì fù rú shì 。
 眾 生 修 道 亦 復 如 是 。
 shàn nán zǐ ! pì rú shù fǎ , yī bú zhì èr , èr bú zhì sān ,
 善 男 子 ！ 譬 如 數 法 ， 一 不 至 二 ， 二 不 至 三 ，
 suī niàn niàn miè ér zhì qiān wàn , zhòng shēng xiū dào yì fù rú shì 。
 雖 念 念 滅 而 至 千 萬 ， 眾 生 修 道 亦 復 如 是 。
 shàn nán zǐ ! rú dēng niàn niàn miè , chū miè zhī yàn , bú jiào hòu yàn ,
 善 男 子 ！ 如 燈 念 念 滅 ， 初 滅 之 燄 ， 不 教 後 燄 ，

wǒ miè rǔ shēng dāng pò zhū àn 。 shàn nán zǐ ! pì rú dú zǐ shēng biàn qiú rǔ ,
我 滅 汝 生 當 破 諸 暗 。 善 男 子 ! 譬 如 犢 子 生 便 求 乳 ,
qiú rǔ zhī zhì shí wú rén jiào , suī niàn niàn miè , ér chū jī hòu bǎo 。
求 乳 之 智 實 無 人 教 , 雖 念 念 滅 , 而 初 飢 後 飽 。
shì gù dāng zhī bù yīng xiāng sì , ruò xiāng sì zhě bù yīng yì shēng 。
是 故 當 知 不 應 相 似 , 若 相 似 者 不 應 異 生 。
zhòng shēng xiū dào yì fù rú shì , chū suī wèi zēng ,
眾 生 修 道 亦 復 如 是 , 初 雖 未 增 ,
yǐ jiǔ xiū gù , zé néng pò huài yí qiè fán nǎo 。
以 久 修 故 , 則 能 破 壞 一 切 煩 惱 。
shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,
師 子 吼 言 : 「 世 尊 ! 如 佛 所 說 ,
xū tuó huán rén dé guǒ zhèng yǐ , suī shēng è guó , yóu gù chí jiè ,
須 陀 洹 人 得 果 證 已 , 雖 生 惡 國 , 猶 故 持 戒 ,
bù shā 、 dào 、 yín 、 liǎng shé 、 yǐn jiǔ 。 xū tuó huán yīn jí cǐ chù miè ,
不 殺 、 盜 、 淫 、 兩 舌 、 飲 酒 。 須 陀 洹 陰 即 此 處 滅 ,
bú zhì è guó 。 xiū dào yì ěr , bú zhì è guó 。
不 至 惡 國 。 修 道 亦 爾 , 不 至 惡 國 。

ruò xiāng sì zhě , hé gù bù shēng jìng miào guó tǔ ?
若 相 似 者 ， 何 故 不 生 淨 妙 國 土 ？
ruò è guó yīn fēi xū tuó huán yīn , yún hé ér dé bú zuò è yè ? 」
若 惡 國 陰 非 須 陀 洹 陰 ， 云 何 而 得 不 作 惡 業 ？ 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! xū tuó huán zhě suī shēng è guó ,
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 須 陀 洹 者 雖 生 惡 國 ，
zhōng bù shī yú xū tuó huán míng ,
終 不 失 於 須 陀 洹 名 ，
yīn bù xiāng sì , shì gù wǒ yǐn dú zǐ wéi yù 。
陰 不 相 似 ， 是 故 我 引 犢 子 為 喻 。
xū tuó huán rén suī shēng è guó , yǐ dào lì gù bú zuò è yè 。
須 陀 洹 人 雖 生 惡 國 ， 以 道 力 故 不 作 惡 業 。
shàn nán zǐ ! pì rú xiāng shān yǒu shī zǐ wáng ,
善 男 子 ！ 譬 如 香 山 有 師 子 王 ，
shì gù yí qiè fēi niǎo , zǒu shòu jué jī , cǐ shān wú gǎn jìn zhě 。
是 故 一 切 飛 鳥 ， 走 獸 絕 跡 ， 此 山 無 敢 近 者 。
yǒu shí shì wáng , zhì xuě shān zhōng , yí qiè niǎo shòu yóu gù bú zhù 。
有 時 是 王 ， 至 雪 山 中 ， 一 切 鳥 獸 猶 故 不 住 。

xū tuó huán rén yì fù rú shì ,
須 陀 洹 人 亦 復 如 是 ,
suī bù xiū dào , yǐ dào lì gù bú zuò zhū è 。
雖 不 修 道 , 以 道 力 故 不 作 諸 惡 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén fú shí gān lù , gān lù suī miè ,
善 男 子 ! 譬 如 有 人 服 食 甘 露 , 甘 露 雖 滅 ,
yǐ qí lì shì néng lìng shì rén bù shēng bù sǐ 。
以 其 力 勢 能 令 是 人 不 生 不 死 。
shàn nán zǐ ! rú xū mí shān yǒu shàng miào yào , míng léng qié lì ,
善 男 子 ! 如 須 彌 山 有 上 妙 藥 , 名 楞 伽 利 ,
yǒu rén fú zhī , suī niàn niàn miè , yǐ yào lì gù bú yù huàn kǔ 。
有 人 服 之 , 雖 念 念 滅 , 以 藥 力 故 不 遇 患 苦 。
shàn nán zǐ ! rú zhuǎn lún wáng suǒ zuò zhī chù , wáng suī bú zài wú rén gǎn jìn 。
善 男 子 ! 如 轉 輪 王 所 坐 之 處 , 王 雖 不 在 無 人 敢 近 。
hé yǐ gù ? wáng wēi lì gù 。 xū tuó huán rén yì fù rú shì ,
何 以 故 ? 王 威 力 故 。 須 陀 洹 人 亦 復 如 是 ,
suī shēng è guó bù xiū xí dào , yǐ dào lì gù bú zuò è yè 。
雖 生 惡 國 不 修 習 道 , 以 道 力 故 不 作 惡 業 。

shàn nán zǐ ! xū tuó huán yīn yú cǐ ér miè , suī shēng yì yīn ,
善 男 子 ！ 須 陀 洹 陰 於 此 而 滅 ， 雖 生 異 陰 ，
yóu gù bù shī xū tuó huán yīn 。 shàn nán zǐ ! pì rú zhòng shēng wèi guǒ shí gù ,
猶 故 不 失 須 陀 洹 陰 。 善 男 子 ！ 譬 如 眾 生 為 果 實 故 ，
yú zhǒng zǐ zhōng duō yì zuò yè , fèn zhì gài guàn ,
於 種 子 中 多 役 作 業 ， 糞 治 溉 灌 ，
wèi dé guǒ shí ér zǐ fù miè , yì dé míng wéi yīn zǐ dé guǒ ,
未 得 果 實 而 子 復 滅 ， 亦 得 名 為 因 子 得 果 ，
xū tuó huán yīn yì fù rú shì 。 shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén zī chǎn jù fù ,
須 陀 洹 陰 亦 復 如 是 。 善 男 子 ！ 譬 如 有 人 資 產 巨 富 ，
wéi yǒu yì zǐ xiān yǐ zhōng mò , qí zǐ yǒu zǐ , fù zài tā tǔ 。
唯 有 一 子 先 已 終 沒 ， 其 子 有 子 ， 復 在 他 土 。
qí rén hū rán yǎn biàn zhōng mò , sūn wén shì yǐ huán shōu chǎn yè ,
其 人 忽 然 奄 便 終 沒 ， 孫 聞 是 已 還 收 產 業 ，
suī zhī cái huò fēi qí suǒ zuò , rán qí shōu qǔ wú zhē hù zhě 。
雖 知 財 貨 非 其 所 作 ， 然 其 收 取 無 遮 護 者 。
hé yǐ gù ? yǐ xìng yī gù 。 xū tuó huán yīn yì fù rú shì 。
何 以 故 ？ 以 姓 一 故 。 須 陀 洹 陰 亦 復 如 是 。 」

shī zǐ hǒu pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō jì yē :
bǐ qiū ruò xiū xí jiè dìng jí zhì huì
dāng zhī shì bú tuì qīn jìn dà niè pán
shì zūn ! yún hé xiū jiè ? yún hé xiū dìng ? yún hé xiū huì ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò yǒu rén shòu chí jìn jiè ,
dàn wèi zì lì rén tiān shòu lè , bú wèi dù tuō yí qiè zhòng shēng ,
bú wèi hù chí wú shàng zhèng fǎ , dàn wèi lì yǎng 、 wèi sān è dào ,
wèi mìng sè lì 、 ān wú ài biàn 、 wèi jù wáng fǎ 、 è míng huì chēng 、
wèi shì shì yè , rú shì hù jiè , zé bù dé míng xiū xí jiè yě 。

shàn nán zǐ ! yún hé míng wéi zhēn xiū xí jiè ?
善 男 子 ！ 云 何 名 為 真 修 習 戒 ？
shòu chí jiè shí , ruò wéi dù tuō yí qiè zhòng shēng , wéi hù zhèng fǎ ,
受 持 戒 時 ， 若 為 度 脫 一 切 眾 生 ， 為 護 正 法 ，
dù wèi dù gù , jiě wèi jiě gù , guī wú guī gù ,
度 未 度 故 ， 解 未 解 故 ， 歸 無 歸 故 ，
wèi rù niè pán lìng dé rù gù , rú shì xiū shí , bú jiàn jiè ,
未 入 涅 槃 令 得 入 故 ， 如 是 修 時 ， 不 見 戒 ，
bú jiàn jiè xiàng , bú jiàn chí zhě , bú jiàn guǒ bào , bù guān huǐ fàn 。
不 見 戒 相 ， 不 見 持 者 ， 不 見 果 報 ， 不 觀 毀 犯 。

shàn nán zǐ ! ruò néng rú shì , shì zé míng wéi xiū xí jiè yě 。
善 男 子 ！ 若 能 如 是 ， 是 則 名 為 修 習 戒 也 。

yún hé fù míng xiū xí sān mèi ? xiū sān mèi shí wéi zì dù tuō ,
云 何 復 名 修 習 三 昧 ？ 修 三 昧 時 為 自 度 脫 ，
wéi yú lì yǎng , bú wéi zhòng shēng , bú wéi hù fǎ ,
為 於 利 養 ， 不 為 眾 生 ， 不 為 護 法 ，
wéi jiàn tān yù , huì shí děng guò , nán nǚ děng gēn jiǔ kǒng bú jìng ,
為 見 貪 欲 ， 穢 食 等 過 ， 男 女 等 根 九 孔 不 淨 ，

dòu sòng dǎ cì 、 hù xiāng shā hài , ruò wèi cǐ shì xiū sān mèi zhě ,
shì zé bù míng xiū xí sān mèi 。 shàn nán zǐ ! yún hé fù míng zhēn xiū sān mèi ?
ruò wèi zhòng shēng xiū xí sān mèi , yú zhòng shēng zhōng dé píng děng xīn ,
wèi lìng zhòng shēng dé bú tuì fǎ 、 wèi lìng zhòng shēng dé shèng xīn gù 、
wèi lìng zhòng shēng dé dà shèng gù 、 wèi yù hù chí wú shàng fǎ gù 、
wèi lìng zhòng shēng bú tuì pú tí gù 、 wèi lìng zhòng shēng dé shǒu léng yán gù 、
wèi lìng zhòng shēng dé jīn gāng sān mèi gù 、 wèi lìng zhòng shēng dé tuó luó ní gù 、
wèi lìng zhòng shēng dé sì wú ài gù 、 wèi lìng zhòng shēng jiàn fó xìng gù ,
zuò shì xíng shí , bú jiàn sān mèi 、 bú jiàn sān mèi xiàng 、

bú jiàn xiū zhě 、 bú jiàn guǒ bào 。
 shàn nán zǐ ! ruò néng rú shì , shì zé míng wéi xiū xí sān mèi 。
 yún hé fù míng xiū yú zhì huì ? ruò yǒu xiū zhě zuò shì sī wéi :
 『 wǒ ruò xiū xí rú shì zhì huì , zé dé xiè tuō , dù sān è dào 。
 shéi néng lì yì yí qiè zhòng shēng ? shéi néng dù rén yú shēng sǐ dào ?
 fó chū shì nán rú yōu tán huā , wǒ jīn néng duàn zhū fán nǎo jié ,
 bì dé xiè tuō guǒ , shì gù wǒ dāng qín xiū zhì huì ,
 sù duàn fán nǎo , zǎo dé xiè tuō 。 』
 rú shì xiū zhě , bù dé míng wéi xiū xí zhì huì 。

yún hé míng wéi zhēn xiū xí zhì huì zhě ? ruò guān shēng lǎo sǐ kǔ ,
云 何 名 為 真 修 習 智 慧 者 ？ 若 觀 生 老 死 苦 ，
yí qiè zhòng shēng wú míng suǒ fù , bù zhī xiū xí wú shàng zhèng dào 。
一 切 眾 生 無 明 所 覆 ， 不 知 修 習 無 上 正 道 。
『 yuàn wǒ cǐ shēn xī dài zhòng shēng shòu dà kǔ nǎo ,
願 我 此 身 悉 代 眾 生 受 大 苦 惱 ，
zhòng shēng suǒ yǒu pín qióng xià jiàn , pò jiè zhī xīn , tān chēn chī yè ,
眾 生 所 有 貧 窮 下 賤 ， 破 戒 之 心 ， 貪 瞋 癡 業 ，
yuàn jiē xī lái jí yú wǒ shēn 。
願 皆 悉 來 集 於 我 身 。
yuàn zhū zhòng shēng bù shēng tān qǔ , bù wéi míng sè zhī suǒ xì fú ,
願 諸 眾 生 不 生 貪 取 ， 不 為 名 色 之 所 繫 縛 ，
yuàn zhū zhòng shēng zǎo dù shēng sǐ , lìng wǒ yì shēn chǔ zhī bú yàn ,
願 諸 眾 生 早 度 生 死 ， 令 我 一 身 處 之 不 厭 ，
yuàn lìng yí qiè jiē dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 』
願 令 一 切 皆 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
rú shì xiū shí , bù jiàn zhì huì , bù jiàn zhì huì xiàng , bù jiàn xiū zhě ,
如 是 修 時 ， 不 見 智 慧 ， 不 見 智 慧 相 ， 不 見 修 者 ，

bú jiàn guǒ bào , shì zé míng wéi xiū xí zhì huì 。
不 見 果 報 ， 是 則 名 為 修 習 智 慧 。

shàn nán zǐ ! xiū xí rú shì jiè 、 dìng 、 zhì huì , shì míng pú sà ;
善 男 子 ！ 修 習 如 是 戒 、 定 、 智 慧 ， 是 名 菩 薩 ；

bù néng rú shì xiū jiè dìng huì , shì míng shēng wén 。
不 能 如 是 修 戒 定 慧 ， 是 名 聲 聞 。

shàn nán zǐ ! yún hé fù míng xiū xí yú jiè ?
善 男 子 ！ 云 何 復 名 修 習 於 戒 ？

ruò néng pò huài yí qiè zhòng shēng shí liù è lǜ yí 。 hé děng shí liù ?
若 能 破 壞 一 切 眾 生 十 六 惡 律 儀 。 何 等 十 六 ？

yì zhě wèi lì yǎng , sì shí gāo yáng , féi yǐ zhuǎn mài ;
一 者 為 利 養 ， 食 羔 羊 ， 肥 已 轉 賣 ；

èr zhě wèi lì , mǎi yǐ tú shā ;
二 者 為 利 ， 買 已 屠 殺 ；

sān zhě wèi lì yǎng , sì shí zhū tún , féi yǐ zhuǎn mài ;
三 者 為 利 養 ， 食 豬 豚 ， 肥 已 轉 賣 ；

sì zhě wèi lì , mǎi yǐ tú shā ;
四 者 為 利 ， 買 已 屠 殺 ；

wǔ zhě wèi lì yǎng , sì niú dú , féi yǐ zhuǎn mài ;
五 者 為 利 養 ， 食 牛 犢 ， 肥 已 轉 賣 ；
liù zhě wèi lì , mǎi yǐ tú shā ;
六 者 為 利 ， 買 已 屠 殺 ；
qī zhě wèi lì yǎng , jī lìng féi , féi yǐ zhuǎn mài ;
七 者 為 利 養 ， 鷄 令 肥 ， 肥 已 轉 賣 ；
bā zhě wèi lì , mǎi yǐ tú shā ; jiǔ zhě diào yú ;
八 者 為 利 ， 買 已 屠 殺 ； 九 者 釣 魚 ；
shí zhě liè shī ; shí yī jié duō ; shí èr zhě kuí kuài ;
十 者 獵 師 ； 十 一 劫 奪 ； 十 二 者 魁 膾 ；
shí sān wǎng bǔ fēi niǎo ; shí sì liǎng shé ; shí wǔ yù zú ; shí liù zhòu lóng 。
十 三 網 捕 飛 鳥 ； 十 四 兩 舌 ； 十 五 獄 卒 ； 十 六 呪 龍 。

néng wèi zhòng shēng yǒng duàn rú shì shí liù è yè , shì míng xiū jiè 。
能 為 眾 生 永 斷 如 是 十 六 惡 業 ， 是 名 修 戒 。

yún hé xiū dìng ? néng duàn yī qiè shì jiān sān mèi , suǒ wèi wú shēn sān mèi ,
云 何 修 定 ？ 能 斷 一 切 世 間 三 昧 ， 所 謂 無 身 三 昧 ，

néng lìng zhòng shēng shēng diān dǎo xīn wèi shì niè pán , yòu wú biān xīn sān mèi ,
能 令 眾 生 生 顛 倒 心 謂 是 涅 槃 ， 又 無 邊 心 三 昧 ，

jìng jù sān mèi 、 shì biān sān mèi 、 shì duàn sān mèi 、 shì xìng sān mèi 、
 淨 聚 三 昧 、 世 邊 三 昧 、 世 斷 三 昧 、 世 性 三 昧 、
 shì zhàng fū sān mèi 、 fēi xiǎng fēi fēi xiǎng sān mèi , rú shì děng dìng ,
 世 丈 夫 三 昧 、 非 想 非 非 想 三 昧 , 如 是 等 定 ,
 néng lìng zhòng shēng shēng diān dǎo xīn wèi shì niè pán , ruò néng yǒng duàn rú shì sān mèi ,
 能 令 眾 生 生 顛 倒 心 謂 是 涅 槃 , 若 能 永 斷 如 是 三 昧 ,
 shì zé míng wéi xiū xí sān mèi 。 yún hé fù míng xiū xí zhì huì ?
 是 則 名 為 修 習 三 昧 。 云 何 復 名 修 習 智 慧 ?
 néng pò shì jiān suǒ yǒu è jiàn , yí qiè zhòng shēng xī yǒu è jiàn ,
 能 破 世 間 所 有 惡 見 , 一 切 眾 生 悉 有 惡 見 ,
 suǒ wèi sè jí shì wǒ , yì shì wǒ suǒ 。
 所 謂 色 即 是 我 , 亦 是 我 所 。
 sè zhōng yǒu wǒ , wǒ zhōng yǒu sè , nǎi zhì shì yì rú shì 。
 色 中 有 我 , 我 中 有 色 , 乃 至 識 亦 如 是 。
 sè jí shì wǒ , sè miè wǒ cún 。 sè jí shì wǒ , sè miè wǒ miè 。
 色 即 是 我 , 色 滅 我 存 。 色 即 是 我 , 色 滅 我 滅 。
 fù yǒu rén yán : 『 zuò zhě míng wǒ , shòu zhě míng sè 。 』
 復 有 人 言 : 『 作 者 名 我 , 受 者 名 色 。 』

fù yǒu rén yán : 『 zuò zhě míng sè , shòu zhě míng wǒ 。 』
 復 有 人 言 : 『 作 者 名 色 , 受 者 名 我 。 』

fù yǒu rén yán : 『 wú zuò wú shòu , zì shēng zì miè , xī fēi yīn yuán 。 』
 復 有 人 言 : 『 無 作 無 受 , 自 生 自 滅 , 悉 非 因 緣 。 』

fù yǒu rén yán : 『 wú zuò wú shòu , xī shì zì zài zhī suǒ zào zuò 。 』
 復 有 人 言 : 『 無 作 無 受 , 悉 是 自 在 之 所 造 作 。 』

fù yǒu rén yán : 『 wú yǒu zuò zhě , wú yǒu shòu zhě ,
 yī qiè xī shì shí jié suǒ zuò 。 』 fù yǒu rén yán :
 『 zuò zhě shòu zhě xī wú suǒ yǒu , dì dèng wǔ dà , míng wéi zhòng shēng 。 』
 復 有 人 言 : 『 無 有 作 者 , 無 有 受 者 , 一 切 悉 是 時 節 所 作 。 』 復 有 人 言 : 『 作 者 受 者 悉 無 所 有 , 地 等 五 大 , 名 為 眾 生 。 』

shàn nán zǐ ! ruò néng pò huài yī qiè zhòng shēng rú shì è jiàn ,
 善 男 子 ! 若 能 破 壞 一 切 眾 生 如 是 惡 見 ,

shì zé míng wéi xiū xí zhì huì 。
 是 則 名 為 修 習 智 慧 。

shàn nán zǐ ! xiū xí jiè zhě , wèi shēn jí jìng 。
 善 男 子 ! 修 習 戒 者 , 為 身 寂 靜 。

xiū xí sān mèi , wèi xīn jí jìng 。 xiū xí zhì huì , wèi huài yí xīn 。
 修 習 三 昧 ， 為 心 寂 靜 。 修 習 智 慧 ， 為 壞 疑 心 。

huài yí xīn zhě wèi xiū xí dào 。 xiū xí dào zhě wèi jiàn fó xìng 。
 壞 疑 心 者 為 修 習 道 。 修 習 道 者 為 見 佛 性 。

jiàn fó xìng zhě , wèi dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí gù 。
 見 佛 性 者 ， 為 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 。

dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí zhě , wèi dé wú shàng dà niè pán gù 。
 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 者 ， 為 得 無 上 大 涅 槃 故 。

dé dà niè pán zhě , wèi duàn zhòng shēng yí qiè shēng sǐ , yí qiè fán nǎo ,
 得 大 涅 槃 者 ， 為 斷 眾 生 一 切 生 死 、 一 切 煩 惱 、

yí qiè zhū yǒu , yí qiè zhū jiè , yí qiè zhū dì gù ,
 一 切 諸 有 、 一 切 諸 界 、 一 切 諸 諦 故 ，

duàn yú shēng sǐ nǎi zhì duàn dì , wèi dé cháng , lè , wǒ , jìng fǎ gù 。
 斷 於 生 死 乃 至 斷 諦 ， 為 得 常 、 樂 、 我 、 淨 法 故 。

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn !
 師 子 吼 言 : 「 世 尊 !

rú fó suǒ shuō , ruò bù shēng miè , míng dà niè pán ,
 如 佛 所 說 ， 若 不 生 滅 ， 名 大 涅 槃 ，

shēng yì rú shì bù shēng bú miè , hé gù bù dé míng wéi niè pán 。 」

「 shàn nán zǐ ! rú shì , rú shì 。 rú rǔ suǒ yán 。

shì shēng suī fù bù shēng bú miè , ér yǒu shǐ zhōng 。 」

「 shì zūn ! shì shēng sǐ fǎ yì wú shǐ zhōng , ruò wú shǐ zhōng zé míng wéi cháng ,

cháng jí niè pán , hé gù bù míng shēng sǐ wéi niè pán yé ? 」

「 shàn nán zǐ ! shì shēng sǐ fǎ xī yǒu yīn guǒ , yǒu yīn guǒ gù ,

bù dé míng wéi niè pán yě 。 hé yǐ gù ? niè pán zhī tǐ wú yīn guǒ gù 。 」

shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! fū niè pán zhě yì yǒu yīn guǒ 。

rú fó suǒ shuō :

cóng yīn gù shēng tiān cóng yīn duò è dào
 從 因 故 生 天 從 因 墮 惡 道

 cóng yīn gù niè pán shì gù jiē yǒu yīn
 從 因 故 涅 槃 是 故 皆 有 因

 rú fó wǎng xī gào zhū bǐ qiū : 『 wǒ jīn dāng shuō shā mén dào guǒ 。
 如 佛 往 昔 告 諸 比 丘 : 『 我 今 當 說 沙 門 道 果 。

 yán shā mén zhě , wèi néng jù xiū jiè 、 dìng 、 zhì huì 。
 言 沙 門 者 , 謂 能 具 修 戒 、 定 、 智 慧 。

 dào zhě wèi bā shèng dào , shā mén guǒ zhě suǒ wèi niè pán 。 』
 道 者 謂 八 聖 道 , 沙 門 果 者 所 謂 涅 槃 。 』

 shì zūn ! niè pán rú shì , qǐ fēi guǒ yé ?
 世 尊 ! 涅 槃 如 是 , 豈 非 果 耶 ?

 yún hé shuō yán niè pán zhī tǐ wú yīn wú guǒ ? 」
 云 何 說 言 涅 槃 之 體 無 因 無 果 ? 」

 fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ suǒ xuān shuō niè pán yīn zhě ,
 佛 言 : 「 善 男 子 ! 我 所 宣 說 涅 槃 因 者 ,

 suǒ wèi fó xìng , fó xìng zhī xìng bù shēng niè pán ,
 所 謂 佛 性 , 佛 性 之 性 不 生 涅 槃 ,

shì gù wǒ yán niè pán wú yīn 。 néng pò fán nǎo , gù míng dà guǒ ,
不 從 道 生 故 名 無 果 , 是 故 涅 槃 無 因 無 果 。 」
shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn !
zhòng shēng fó xìng wéi xī gòng yǒu ? wéi gè gè yǒu ?
ruò gòng yǒu zhě , yī rén dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí ,
yī qiè zhòng shēng yì yīng tóng dé 。 shì zūn ! rú èr shí rén tóng yǒu yī yuàn ,
ruò yì rén néng chú , yú shí jiǔ rén jiē yì tóng chú 。
fó xìng ruò ěr , yì rén dé shí , yú yì yīng dé 。
ruò gè gè yǒu zé shì wú cháng 。 hé yǐ gù ? kě suàn shù gù 。

rán fó suǒ shuō , zhòng shēng fó xìng bù yī bú èr , ruò gè gè yǒu ,
bù yīng shuō yán zhū fó píng děng , yì bù yīng shuō fó xìng rú kōng 。 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! zhòng shēng fó xìng bù yī bú èr ,
zhū fó píng děng yóu rú xū kōng , yí qiè zhòng shēng tóng gòng yǒu zhī 。
ruò yǒu néng xiū bā shèng dào zhě , dāng zhī shì rén zé dé míng jiàn 。
shàn nán zǐ ! xuě shān yǒu cǎo míng yuē rěn rù ,
niú ruò shí zhī zé chéng tí hú , zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì 。 」
shī zǐ hǒu yán : 「 rú fó suǒ shuō , rěn rù cǎo zhě , yī yé ? duō yé ?
rú qí yì zhě , niú shí zé jìn 。

rú qí duō zhě , yún hé ér yán zhòng shēng fó xìng yì rú shì yé ?
如 其 多 者 ， 云 何 而 言 眾 生 佛 性 亦 如 是 耶 ？

rú fó suǒ shuō , ruò yǒu xiū xí bā shèng dào zhě ,
如 佛 所 說 ， 若 有 修 習 八 聖 道 者 ，

zé jiàn fó xìng , shì yì bù rán 。
則 見 佛 性 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? dào ruò yì zhě , rú rěn rù cǎo , zé yīng yǒu jìn ,
何 以 故 ？ 道 若 一 者 ， 如 忍 辱 草 ， 則 應 有 盡 ，

rú qí yǒu jìn , yì rén xiū yǐ , yú zé wú fēn 。 dào ruò duō zhě ,
如 其 有 盡 ， 一 人 修 已 ， 餘 則 無 分 。 道 若 多 者 ，

yún hé dé yán jù zú xiū xí , yì bù dé míng sà pó rě zhì ? 」
云 何 得 言 具 足 修 習 ， 亦 不 得 名 薩 婆 若 智 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú píng tǎn lù ,
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 如 平 坦 路 ，

yí qiè zhòng shēng xī yú zhōng xíng wú zhàng ài zhě 。 zhōng lù yǒu shù qí yìn qīng liáng ,
一 切 眾 生 悉 於 中 行 無 障 礙 者 。 中 路 有 樹 其 蔭 清 涼 ，

xíng rén zài xià qì jià zhǐ xī , rán qí shù yìn cháng zhù bú yì ,
行 人 在 下 憩 駕 止 息 ， 然 其 樹 蔭 常 住 不 異 ，

yì bù xiāo huài , wú chí qù zhě 。 lù yù shèng dào , yìn yù fó xìng 。
亦 不 消 壞 ， 無 持 去 者 。 路 喻 聖 道 ， 蔭 喻 佛 性 。
shàn nán zǐ ! pì rú dà chéng wéi yǒu yì mén , suī yǒu duō rén jīng yóu rù chū ,
善 男 子 ！ 譬 如 大 城 唯 有 一 門 ， 雖 有 多 人 經 由 入 出 ，
dōu wú yǒu néng zuò zhàng ài zhě , yì fù wú rén pò huài huǐ luò ér jī chí qù 。
都 無 有 能 作 障 礙 者 ， 亦 復 無 人 破 壞 毀 落 而 齋 持 去 。
shàn nán zǐ ! pì rú qiáo liáng xíng rén suǒ yóu ,
善 男 子 ！ 譬 如 橋 梁 行 人 所 由 ，
yì wú yǒu rén zhē zhǐ zhàng ài huǐ huài chí qù 。 shàn nán zǐ !
亦 無 有 人 遮 止 障 礙 毀 壞 持 去 。 善 男 子 ！
pì rú liáng yī biān liáo zhòng bìng , yì wú yǒu néng zhē zhǐ shì yī zhì cǐ shě bǐ ,
譬 如 良 醫 徧 療 眾 病 ， 亦 無 有 能 遮 止 是 醫 治 此 捨 彼 ，
shèng dào fó xìng yì fù rú shì 。 」
聖 道 佛 性 亦 復 如 是 。
shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! suǒ yǐn zhū yù , yì bù rú shì 。
師 子 吼 言 ： 「 世 尊 ！ 所 引 諸 喻 ， 義 不 如 是 。
hé yǐ gù ? xiān zhě zài lù , yú hòu zé fáng 。
何 以 故 ？ 先 者 在 路 ， 於 後 則 妨 。

yún hé ér yán wú yǒu zhàng ài ? yú yì jiē ěr 。
云 何 而 言 無 有 障 礙 ？ 餘 亦 皆 爾 。

shèng dào fó xìng ruò rú shì zhě , yì rén xiū shí , yīng fáng yú zhě 。
聖 道 佛 性 若 如 是 者 ， 一 人 修 時 ， 應 妨 餘 者 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ shuō , yì bù xiāng yīng 。
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 如 汝 所 說 ， 義 不 相 應 。

wǒ suǒ yù dào , shì shǎo fēn yù , fēi yí qiè yě 。 shàn nán zǐ !
我 所 喻 道 ， 是 少 分 喻 ， 非 一 切 也 。

shì jiān dào zhě zé yǒu zhàng ài , cǐ bǐ zhī yì , wú yǒu píng děng 。
世 間 道 者 則 有 障 礙 ， 此 彼 之 異 ， 無 有 平 等 。

wú lòu dào zhě zé bù rú shì , néng lìng zhòng shēng wú yǒu zhàng ài ,
無 漏 道 者 則 不 如 是 ， 能 令 眾 生 無 有 障 礙 ，

píng děng wú èr , wú yǒu fāng chù cǐ bǐ zhī yì , rú shì zhèng dào ,
平 等 無 二 ， 無 有 方 處 此 彼 之 異 ， 如 是 正 道 ，

néng wèi yí qiè zhòng shēng fó xìng ér zuò liǎo yīn , bù zuò shēng yīn 。
能 為 一 切 眾 生 佛 性 而 作 了 因 ， 不 作 生 因 。

yóu rú míng dēng , zhào liǎo yú wù 。
猶 如 明 燈 ， 照 了 於 物 。

shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng jiē tóng wú míng , yīn yuán yú xíng ,
善 男 子 ！ 一 切 眾 生 皆 同 無 明 ， 因 緣 於 行 ，
bù kě shuō yán yì rén wú míng , yīn yuán xíng yǐ , qí yú yīng wú 。
不 可 說 言 一 人 無 明 ， 因 緣 行 已 ， 其 餘 應 無 。
yí qiè zhòng shēng xī yǒu wú míng , yīn yuán yú xíng ,
一 切 眾 生 悉 有 無 明 ， 因 緣 於 行 ，
shì gù shuō yán , shí èr yīn yuán yí qiè píng děng 。
是 故 說 言 ， 十 二 因 緣 一 切 平 等 。
zhòng shēng suǒ xiū wú lòu zhèng dào yì fù rú shì , děng duàn zhòng shēng fán nǎo ,
眾 生 所 修 無 漏 正 道 亦 復 如 是 ， 等 斷 眾 生 煩 惱 ，
sì shēng 、 zhū jiè 、 yǒu dào , yǐ shì yì gù , míng wéi píng děng 。
四 生 、 諸 界 、 有 道 ， 以 是 義 故 ， 名 為 平 等 。
qí yǒu zhèng zhě , bǐ cǐ zhī jiàn wú yǒu zhàng ài ,
其 有 證 者 ， 彼 此 知 見 無 有 障 礙 ，
shì gù dé míng sà pó rě zhì 。 」
是 故 得 名 薩 婆 若 智 。 」
shī zǐ hǒu yán : 「 yí qiè zhòng shēng , shēn bú yì zhǒng ,
師 子 吼 言 : 「 一 切 眾 生 ， 身 不 一 種 ，

huò yǒu tiān shēn 、 huò yǒu rén shēn 、 chù shēng 、 è guǐ 、 dì yù zhī shēn ，
rú shì duō shēn chā bié fēi yī ， yún hé ér yán fó xìng wéi yī ？ 」
fó yán ： 「 shàn nán zǐ ！ pì rú yǒu rén zhì dú rǔ zhōng ，
nǎi zhì tí hú jiē xī yǒu dú ， rǔ bù míng luò ， luò bù míng rǔ ，
nǎi zhì tí hú yì fù rú shì 。 míng zì suī biàn ， dú xìng bù shī ，
biàn wǔ wèi zhōng ， jiē xī rú shì ， ruò fú tí hú yì néng shā rén ，
shí bú zhì dú yú tí hú zhōng 。 zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì ，
suī chǔ wǔ dào ， shòu bié yì shēn ， ér shì fó xìng cháng yī wú biàn 。 」
shī zǐ hǒu yán ： 「 shì zūn ！ shí liù dà guó ， yǒu liù dà chéng 。

suǒ wèi shè pó tí chéng 、 pó zhǐ duō chéng 、 zhān pó chéng 、 pí shè lí chéng 、
bō luó nài chéng 、 wáng shè chéng , rú shì liù chéng shì zhōng zuì dà 。
hé gù rú lái shě zhī , zài cǐ biān dì 、 bì è 、 jí lòu 、
ài xiǎo jū shī nuó chéng rù bō niè pán ? 」
shàn nán zǐ ! rǔ bù yīng yán jū shī nuó chéng biān dì 、 bì è 、
zuì lòu 、 ài xiǎo , yīng yán shì chéng wéi miào gōng dé zhī suǒ zhuāng yán 。
hé yǐ gù ? zhū fó pú sà suǒ xíng chù gù 。
shàn nán zǐ ! rú jiàn rén shè , wáng ruò guò zhě zé yīng zàn tàn ,
shì shè yán lì 、 fú dé chéng jiù , nǎi lìng dà wáng huí jià lín gù 。

shàn nán zǐ ! rú rén zhòng bìng , fú huì bì yào , fú yǐ bìng yù ,
善 男 子 ！ 如 人 重 病 ， 服 穢 弊 藥 ， 服 已 病 愈 ，
jí yīng huān xǐ zàn tàn , shì yào zuì shàng zuì miào néng yù wǒ bìng 。
即 應 歡 喜 讚 歎 ， 是 藥 最 上 最 妙 能 愈 我 病 。

shàn nán zǐ ! rú rén chéng chuán zài dà hǎi zhōng , qí chuán cù huài wú suǒ yī yǐ ,
善 男 子 ！ 如 人 乘 船 在 大 海 中 ， 其 船 卒 壞 無 所 依 倚 ，
yīn yǐ sǐ shī dé dào bǐ àn , dào bǐ àn yǐ ,
因 倚 死 尸 得 到 彼 岸 ， 到 彼 岸 已 ，
yīng dà huān xǐ zàn tàn shì shī , wǒ lài xiāng yù ér dé ān wěn 。
應 大 歡 喜 讚 歎 是 尸 ， 我 賴 相 遇 而 得 安 隱 。

jū shī nuó chéng yì fù rú shì , nǎi shì zhū fó pú sà xíng chù ,
拘 尸 那 城 亦 復 如 是 ， 乃 是 諸 佛 菩 薩 行 處 ，
yún hé ér yán biān dì , bì è , ài lòu xiǎo chéng ?
云 何 而 言 邊 地 ， 弊 惡 ， 隘 陋 小 城 ？

shàn nán zǐ ! wǒ niàn wǎng xī guò héng shā jié , jié míng shàn jué ,
善 男 子 ！ 我 念 往 昔 過 恆 沙 劫 ， 劫 名 善 覺 ，
shí yǒu shèng wáng xìng jiāo shī jiā , qī bǎo chéng jiù , qiān zǐ jù zú 。
時 有 聖 王 姓 憍 尸 迦 ， 七 寶 成 就 ， 千 子 具 足 。

qí wáng shǐ chū zào lì cǐ chéng , zhōu zā zòng guǎng shí èr yóu xún ,
其 王 始 初 造 立 此 城 ， 周 匝 縱 廣 十 二 由 旬 ，
qī bǎo zhuāng yán , tǔ duō yǒu hé , qí shuǐ qīng jìng róu ruǎn gān měi ,
七 寶 莊 嚴 ， 土 多 有 河 ， 其 水 清 淨 柔 軟 甘 美 ，
suǒ wèi ní lián chán hé , yī luó bá tí hé , xī lián chán hé ,
所 謂 尼 連 禪 河 、 伊 羅 跋 提 河 、 熙 連 禪 河 、
yī sōu mò duī hé , pí pó shè yé hé , rú shì děng hé qí shù wǔ bǎi 。
伊 搜 末 墀 河 、 毗 婆 舍 耶 河 ， 如 是 等 河 其 數 五 百 。

hé cǐ bǐ àn shù mù fán mào , huā guǒ xiān jié 。
河 此 彼 岸 樹 木 繁 茂 、 華 果 鮮 潔 。

ěr shí rén mín shòu mìng wú liàng , shí zhuǎn lún shèng wáng guò bǎi nián yǐ ,
爾 時 人 民 壽 命 無 量 ， 時 轉 輪 聖 王 過 百 年 已 ，
zuò shì chàng yán : 『 rú fó suǒ shuō , yī qiè zhū fǎ jiē xī wú cháng 。
作 是 唱 言 ： 『 如 佛 所 說 ， 一 切 諸 法 皆 悉 無 常 。

ruò néng xiū xí shí shàn fǎ zhě , néng duàn rú shì wú cháng dà kǔ 。 』
若 能 修 習 十 善 法 者 ， 能 斷 如 是 無 常 大 苦 。

rén mín wén yǐ , xián gòng fèng xiū shí shàn zhī fǎ 。
人 民 聞 已 ， 咸 共 奉 修 十 善 之 法 。

wǒ yú ěr shí wén fó míng hào , shòu chí shí shàn , sī wéi xiū xí ,
chū fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
fā shì xīn yǐ , fù yǐ shì fǎ , zhuǎn jiāo wú liàng wú biān zhòng shēng ,
yán yī qiè fǎ wú cháng biàn huài 。 shì gù wǒ jīn xù yú cǐ chù ,
yì shuō zhū fǎ wú cháng biàn huài , wéi shuō fó shēn shì cháng zhù fǎ 。
wǒ yì wǎng xī suǒ xíng yīn yuán , shì gù jīn lái zài cǐ niè pán ,
yì yù chóu bào cǐ dì wǎng ēn 。
yǐ shì yì gù , wǒ jīng zhōng shuō , wǒ juàn shǔ zhě shòu ēn néng bào 。
fù cì , shàn nán zǐ ! wǎng xī zhòng shēng shòu wú liàng shí ,

ěr shí cǐ chéng míng jū shè bá tí , zhōu zā zòng guǎng wǔ shí yóu xún ,
爾 時 此 城 名 拘 舍 跋 提 ， 周 匝 縱 廣 五 十 由 旬 ，
shí yán fú tí jū mín lín jiē jī fēi xiāng jí , yǒu zhuǎn lún wáng míng yuē shàn jiàn ,
時 閻 浮 提 居 民 鄰 接 鷄 飛 相 及 ， 有 轉 輪 王 名 曰 善 見 ，
qī bǎo chéng jiù , qiān zǐ jù zú , wáng sì tiān xià 。
七 寶 成 就 ， 千 子 具 足 ， 王 四 天 下 。
dì yī tài zǐ sī wéi zhèng fǎ dé pì zhī fó 。
第 一 太 子 思 惟 正 法 得 辟 支 佛 。
shí zhuǎn lún wáng jiàn qí tài zǐ chéng pì zhī fó ,
時 轉 輪 王 見 其 太 子 成 辟 支 佛 ，
wēi yí xiáng xù , shén tōng xī yǒu 。
威 儀 詳 序 ， 神 通 希 有 。
jiàn shì shì yǐ , jí shě wáng wèi , rú qì tì tuò ,
見 是 事 已 ， 即 捨 王 位 ， 如 棄 涕 唾 ，
chū jiā zài cǐ suō luó shù jiān ,
出 家 在 此 娑 羅 樹 間 ，
bā wàn suì zhōng xiū xí cí xīn , bēi 、 xǐ 、 shě xīn gè bā wàn suì 。
八 萬 歲 中 修 習 慈 心 ， 悲 、 喜 、 捨 心 各 八 萬 歲 。

shàn nán zǐ ! yù zhī ěr shí shàn jiàn shèng wáng , zé wǒ shēn shì 。
善 男 子 ！ 欲 知 爾 時 善 見 聖 王 ， 則 我 身 是 。

shì gù wǒ jīn cháng yào yóu zhǐ rú shì sì fǎ , shì sì fǎ zhě míng wéi sān mèi 。
是 故 我 今 常 樂 遊 止 如 是 四 法 ， 是 四 法 者 名 為 三 昧 。

yǐ shì yì gù , rú lái zhī shēn cháng lè wǒ jìng 。
以 是 義 故 ， 如 來 之 身 常 樂 我 淨 。

shàn nán zǐ ! yǐ shì yīn yuán , jīn lái zài cǐ suō luó shù jiān sān mèi zhèng shòu 。
善 男 子 ！ 以 是 因 緣 ， 今 來 在 此 娑 羅 樹 間 三 昧 正 受 。

shàn nán zǐ ! wǒ niàn wǎng xī guò wú liàng jié ,
善 男 子 ！ 我 念 往 昔 過 無 量 劫 ，

cǐ chéng ěr shí , míng jiā pí luó wèi , qí chéng yǒu wáng , míng yuē bái jìng ;
此 城 爾 時 ， 名 迦 毗 羅 衛 ， 其 城 有 王 ， 名 曰 白 淨 ；

qí wáng fū rén , míng yuē mó yé ; wáng yǒu yì zǐ , míng xī dá duō 。
其 王 夫 人 ， 名 曰 摩 耶 ； 王 有 一 子 ， 名 悉 達 多 。

ěr shí wáng zǐ bù yóu shī jiào ,
爾 時 王 子 不 由 師 教 ，

zì rán sī wéi dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 yǒu èr dì zǐ :
自 然 思 惟 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

有 二 弟 子 ：

yì míng shè lì fú 、 èr míng dà mù jiǎn lián , jǐ shì dì zǐ míng yuē ā nán 。
一 名 舍 利 弗 、 二 名 大 目 犍 連 ， 給 侍 弟 子 名 曰 阿 難 。
ěr shí shì zūn zài shuāng shù jiān , yǎn shuō rú shì dà niè pán jīng 。
爾 時 世 尊 在 雙 樹 間 ， 演 說 如 是 大 涅 槃 經 。
wǒ shí zài huì , dé yù sī shì , wén zhū zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
我 時 在 會 ， 得 預 斯 事 ， 聞 諸 眾 生 悉 有 佛 性 ，
wén shì shì yǐ , jí yú pú tí dé bú tuì zhuǎn , xún zì fā yuàn :
聞 是 事 已 ， 即 於 菩 提 得 不 退 轉 ， 尋 自 發 願 ：
『 yuàn wèi lái shì chéng fó zhī shí , fù mǔ 、 guó tǔ 、 míng zì 、 dì zǐ 、
願 未 來 世 成 佛 之 時 ， 父 母 、 國 土 、 名 字 、 弟 子 、
shì shǐ zhī rén 、 shuō fǎ jiào huà , rú jīn shì zūn děng wú yǒu yì 。 』
侍 使 之 人 、 說 法 教 化 ， 如 今 世 尊 等 無 有 異 。
yǐ shì yīn yuán , jīn lái zài cǐ fū yáng yǎn shuō dà niè pán jīng 。
以 是 因 緣 ， 今 來 在 此 敷 揚 演 說 大 涅 槃 經 。
shàn nán zǐ ! wǒ chū chū jiā wèi dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí ,
善 男 子 ! 我 初 出 家 未 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 時 ，
pín pó suō luó wáng qiān shǐ ér yán :
頻 婆 娑 羅 王 遣 使 而 言 :

『 悉 達 太 子 若 為 聖 王 ， 我 當 臣 屬 。
若 不 樂 家 ， 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 者 ，
願 先 來 至 此 王 舍 城 說 法 度 人 ， 受 我 供 養 。 』
我 時 默 然 已 受 彼 請 。
善 男 子 ！ 我 初 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
向 竭 闍 國 時 ， 伊 連 禪 河 有 婆 羅 門 姓 迦 葉 氏 ，
與 五 百 弟 子 在 彼 河 側 ， 求 無 上 道 ，
我 為 是 人 故 往 說 法 。
迦 葉 言 ː 『 瞿 曇 ！ 我 今 年 邁 已 百 二 十 ，

mó qié tuó guó suǒ yǒu rén mín jí qí dà wáng pín pó suō luó ,
摩 伽 陀 國 所 有 人 民 及 其 大 王 頻 婆 娑 羅 ，
xián wèi wǒ yǐ zhèng luó hàn guǒ 。 wǒ jīn ruò dāng zài yú rǔ qián tīng shòu fǎ zhě ,
咸 謂 我 已 證 羅 漢 果 。 我 今 若 當 在 於 汝 前 聽 受 法 者 ，
yí qiè rén mín huò shēng dǎo xīn , dà dé jiā shè fēi luó hàn yé ?
一 切 人 民 或 生 倒 心 ， 大 德 迦 葉 非 羅 漢 耶 ？
xìng yuàn qú tán sù wǎng yú chù , ruò cǐ rén mín dìng zhī qú tán gōng dé shèng wǒ ,
幸 願 瞿 曇 速 往 餘 處 ， 若 此 人 民 定 知 瞿 曇 功 德 勝 我 ，
wǒ děng wú yóu fù dé gòng yàng 。 』
我 等 無 由 復 得 供 養 。 』
wǒ shí dá yán : 『 jiā shè ! rǔ ruò yú wǒ bù shēng yīn zhòng dà chēn hèn zhě ,
我 時 答 言 : 『 迦 葉 ! 汝 若 於 我 不 生 殷 重 大 瞋 恨 者 ，
jiàn róng yì xiǔ , míng dāng zǎo qù 。 』
見 容 一 宿 ， 明 當 早 去 。 』
jiā shè yán : 『 qú tán ! wǒ xīn wú tā , shēn xiāng ài zhòng 。
迦 葉 言 : 『 瞿 曇 ! 我 心 無 他 ， 深 相 愛 重 。
dàn wǒ zhù chù yǒu yì dú lóng , qí xìng bào jí , kǒng xiāng wēi hài 。 』
但 我 住 處 有 一 毒 龍 ， 其 性 暴 急 ， 恐 相 危 害 。 』

wǒ yán : 『 jiā shè ! dú zhōng zhī dú , bú guò sān dú , wǒ jīn yǐ duàn 。
shì jiān zhī dú , wǒ suǒ bú wèi 。 』
jiā shè fù yán : 『 gǒu néng bú wèi , shàn zāi , tīng zhù 。 』
shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí gù wèi jiā shè xiàn shí bā biàn , rú jīng zhōng shuō 。
ěr shí jiā shè jí qí juàn shǔ wǔ bǎi děng bèi ,
jiàn wén shì yǐ , zhèng luó hàn guǒ 。 shì shí jiā shè fù yǒu èr dì :
yì míng qié yé jiā shè 、 èr míng nuó tí jiā shè ,
shī tú juàn shǔ fù yǒu wǔ bǎi , yì jiē zhèng dé ā luó hàn guǒ 。
shì wáng shè chéng liù shī zhī tú , wén shì shì yǐ ,

jí yú wǒ suǒ shēng dà è xīn 。
即 於 我 所 生 大 惡 心 。

wǒ shí fù xìn shòu bǐ wáng qǐng , yì wáng shè chéng , wèi zhì zhōng lù ,
我 時 赴 信 受 彼 王 請 ， 詣 王 舍 城 ， 未 至 中 路 ，

wáng yǔ wú liàng bǎi qiān zhī zhòng xī lái fèng yíng ,
王 與 無 量 百 千 之 眾 悉 來 奉 迎 ，

wǒ wèi shuō fǎ , shí wén fǎ yǐ , yù jiè zhū tiān bā wàn liù qiān ,
我 為 說 法 ， 時 聞 法 已 ， 欲 界 諸 天 八 萬 六 千 ，

fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , pín pó suō luó wáng suǒ jiāng yíng cóng ,
發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 頻 婆 娑 羅 王 所 將 營 從 ，

shí èr wàn rén dé xū tuó huán guǒ , wú liàng zhòng shēng chéng jiù rěn xīn 。
十 二 萬 人 得 須 陀 洹 果 ， 無 量 眾 生 成 就 忍 心 。

jì rù chéng yǐ , dù shè lì fú 、
既 入 城 已 ， 度 舍 利 弗 、

dà mù jiān lián jí qí juàn shǔ èr bǎi wǔ shí ,
大 目 犍 連 及 其 眷 屬 二 百 五 十 ，

lìng shě běn xīn chū jiā xué dào , wǒ jí zhù bǐ , shòu wáng gòng yàng 。
令 捨 本 心 出 家 學 道 ， 我 即 住 彼 ， 受 王 供 養 。

wài dào liù shī xiāng yǔ jí jù , yì shè wèi chéng 。
外 道 六 師 相 與 集 聚 ， 詣 舍 衛 城 。

shí bǐ chéng zhōng yǒu yì zhǎng zhě , míng xū dá duō , wèi ér pìn fù fù ,
時 彼 城 中 有 一 長 者 ， 名 須 達 多 ， 為 兒 聘 婦 ，

yì wáng shè chéng , jì dá bǐ chéng , jì zhǐ zhǎng zhě shān tán nuó shè ,
詣 王 舍 城 ， 既 達 彼 城 ， 寄 止 長 者 珊 檀 那 舍 ，

shí cǐ zhǎng zhě zhōng yè ér qǐ , gào zhū juàn shǔ :
時 此 長 者 中 夜 而 起 ， 告 諸 眷 屬 ：

『 rén děng kě qǐ , sù gòng zhuāng yán 、 sǎo zhì zhái shè 、 bàn jù yáo shàn 。 』
仁 等 可 起 ， 速 共 莊 嚴 、 掃 治 宅 舍 、 辦 具 肴 膳 。

xū dá wén yǐ , xún zì sī wéi : 『 jiāng wú yù qǐng mó qié wáng yé ?
須 達 聞 已 ， 尋 自 思 惟 ：

wéi yǒu hūn yīn huān lè huì hū ? 』 sī wéi shì yǐ , xún qián wèn yán :
為 有 婚 姻 歡 樂 會 乎 ？ 』 思 惟 是 已 ， 尋 前 問 言 ：

『 dà shì ! yù qǐng mó qié tuó wáng pín pó suō luó yé ?
大 士 ！ 欲 請 摩 伽 陀 王 頻 婆 娑 羅 耶 ？

wéi yǒu hūn yīn huān lè huì hū ? cōng wù bù ān nǎi rú shì yé ? 』
為 有 婚 姻 歡 樂 會 乎 ？ 聰 務 不 安 乃 如 是 耶 ？ 』

zhǎng zhě dá yán : 『 fǒu yě jū shì ! wǒ míng qǐng fó , wú shàng fǎ wáng 。 』
長 者 答 言 : 『 不 也 居 士 ! 我 明 請 佛 , 無 上 法 王 。 』

xū dá zhǎng zhě chū wén fó míng , shēn máo jiē shù , xún fù wèn yán :
須 達 長 者 初 聞 佛 名 , 身 毛 皆 豎 , 尋 復 問 言 :

『 hé děng míng fó ? 』 zhǎng zhě dá yán :
『 何 等 名 佛 ? 』 長 者 答 言 :

『 rǔ bù wén yé ? jiā pí luó chéng yǒu shì zhǒng zǐ , zì xī dá duō ,
『 汝 不 聞 耶 ? 迦 毗 羅 城 有 釋 種 子 , 字 悉 達 多 ,

xìng qú tán shì , fù míng bái jìng 。 qí shēng wèi jiǔ , xiàng shī zhān zhī ,
姓 瞿 曇 氏 , 父 名 白 淨 。 其 生 未 久 , 相 師 占 之 ,

dìng dāng dé zuò zhuǎn lún shèng wáng , rú ān luó guǒ yǐ zài shǒu zhōng 。
定 當 得 作 轉 輪 聖 王 , 如 菴 羅 果 已 在 手 中 。

xīn bú yuàn yào shě zhī chū jiā , wú shī zì jué ,
心 不 願 樂 捨 之 出 家 , 無 師 自 覺 ,

dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,

tān huì chī jìn , cháng zhù wú biàn , bù shēng bú miè , wú yǒu yōu wèi 。
貪 恚 癡 盡 , 常 住 無 變 , 不 生 不 滅 , 無 有 憂 畏 。

yú zhū zhòng shēng qí xīn píng děng , yóu rú fù mǔ děng shì yì zǐ 。
於 諸 眾 生 其 心 平 等 ， 猶 如 父 母 等 視 一 子 。
suǒ yǒu shēn xīn zhòng zhōng zuì shèng , suī shèng yí qiè ér wú jiāo màn ,
所 有 身 心 眾 中 最 勝 ， 雖 勝 一 切 而 無 驕 慢 ，
tú gē èr shì qí xīn wú èr , zhì huì tōng dá yú fǎ wú ài ,
塗 割 二 事 其 心 無 二 ， 智 慧 通 達 於 法 無 礙 ，
jù zú shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 wǔ zhì 、 sān mèi 、
具 足 十 力 、 四 無 所 畏 、 五 智 、 三 昧 、
dà cí dà bēi jí sān niàn chù , gù hào wéi fó 。
大 慈 大 悲 及 三 念 處 ， 故 號 為 佛 。
míng shòu wǒ qǐng , shì gù cōng cōng wèi xiá xiāng zhān 。 』
明 受 我 請 ， 是 故 聰 聰 未 暇 相 瞻 。 』
xū dá duō yán : 『 shàn zāi , dà shì !
須 達 多 言 ： 『 善 哉 ， 大 士 ！
suǒ yán fó zhě gōng dé wú shàng , jīn zài hé chù ? 』 zhǎng zhě dá yán :
所 言 佛 者 功 德 無 上 ， 今 在 何 處 ？ 』 長 者 答 言 ：
『 jīn zài cǐ jiān wáng shè dà chéng , zhù jiā lán tuó zhú lín jīng shè 。 』
『 今 在 此 間 王 舍 大 城 ， 住 迦 蘭 陀 竹 林 精 舍 。 』

shí xū dá duō yì xīn niàn fó suǒ yǒu gōng dé , shí lì 、 wú wèi 、 wǔ zhì 、
sān mèi 、 dà cí dà bēi jí sān niàn chù , zuò shì niàn shí , hū rán dà míng ,
qí míng měng shèng , yóu rú bái rì , jí xún guāng chū , zhì chéng mén xià 。
fó shén lì gù , mén zì rán kāi , jì chū mén yǐ , lù yǒu tiān cí ,
xū dá jīng guò , lǐ bài zhì jìng , xún huán hēi àn , xīn shēng huáng bù ,
fù yù huán fǎn suǒ zhǐ zhī chù , shí bǐ chéng mén yǒu yì tiān shén ,
gào xū dá yán yán : 『 rén zhě ! ruò wǎng rú lái suǒ zhě , duō hù shàn lì 。 』
xū dá duō yán yán : 『 yún hé shàn lì ? 』
tiān yán yán : 『 zhǎng zhě ! jiǎ shǐ yǒu rén zhēn bǎo jiāo luò , jùn mǎ bǎi pī ,

xiāng xiàng bǎi tóu 、 bǎo chē bǎi shèng 、 zhù jīn wéi rén qí shù fù bǎi ,
香 象 百 頭 、 寶 車 百 乘 、 鑄 金 為 人 其 數 復 百 ,
duān zhèng nǚ rén shēn pèi yīng luò , zhòng bǎo cè tián shàng miào gōng zhái ,
端 正 女 人 身 珮 瓔 珞 , 眾 寶 廁 填 上 妙 宮 宅 ,
diàn táng wū yǔ 、 diāo wén kè lòu , jīn pán yín sù 、 yín pán jīn sù ,
殿 堂 屋 宇 、 雕 文 刻 鏤 , 金 盤 銀 粟 、 銀 盤 金 粟 ,
shù gè yì bǎi , yǐ shī yì rén , rú shì zhǎn zhuǎn jìn yán fú tí ,
數 各 一 百 , 以 施 一 人 , 如 是 展 轉 盡 閻 浮 提 ,
suǒ dé gōng dé , bù rú yǒu rén fā yì yí bù , yì rú lái lái suǒ 。 』
所 得 功 德 , 不 如 有 人 發 意 一 步 , 詣 如 來 所 。 』
xū dá duō yán : 『 shàn nán zǐ ! rǔ shì shéi yé ? 』
須 達 多 言 : 『 善 男 子 ! 汝 是 誰 耶 ? 』
tiān yán : 『 zhǎng zhě ! wǒ shì shèng xiàng pó luó mén zǐ ,
天 言 : 『 長 者 ! 我 是 勝 相 婆 羅 門 子 ,
shì rǔ wǎng xī shàn zhī shì yě 。
是 汝 往 昔 善 知 識 也 。
wǒ yīn wǎng rì jiàn shè lì fú , dà mù jiān lián xīn shēng huān xǐ ,
我 因 往 日 見 舍 利 弗 , 大 目 犍 連 心 生 歡 喜 ,

shě shēn dé zuò běi fāng tiān wáng pí shā mén zǐ , zhuān zhī shǒu hù cǐ wáng shè chéng 。
捨 身 得 作 北 方 天 王 毗 沙 門 子 ， 專 知 守 護 此 王 舍 城 。

wǒ yīn lǐ bài shè lì fú děng shēng huān xǐ xīn , shàng dé rú shì miào hǎo zhī shēn ,
我 因 禮 拜 舍 利 弗 等 生 歡 喜 心 ， 尚 得 如 是 妙 好 之 身 ，

kuàng dāng dé jiàn rú lái dà shī , lǐ bài gòng yàng ? 』
況 當 得 見 如 來 大 師 ， 禮 拜 供 養 ？ 』

xū dá zhǎng zhě wén shì shì yǐ , jí huán fù dào lái yì wǒ suǒ 。
須 達 長 者 聞 是 事 已 ， 即 還 復 道 來 詣 我 所 。

dào yǐ tóu miàn jìng lǐ wǒ zú , wǒ shí jí wèi rú yìng shuō fǎ 。
到 已 頭 面 敬 禮 我 足 ， 我 時 即 為 如 應 說 法 。

zhǎng zhě wén yǐ dé xū tuó huán guǒ , jì huò guǒ zhèng , fù qǐng wǒ yán :
長 者 聞 已 得 須 陀 洹 果 ， 既 獲 果 證 ， 復 請 我 言 ：

『 rú lái dà cí ! wéi yuàn lín gù zhì shè wèi chéng , shòu wǒ wéi gòng 。 』
『 如 來 大 慈 ！ 唯 願 臨 顧 至 舍 衛 城 ， 受 我 微 供 。

wǒ jí wèn yán : 『 qīng shè wèi chéng , pǒ yǒu jīng shè , xiāng róng shòu fǒu ? 』
我 即 問 言 ： 『 清 卿 舍 衛 城 ， 頗 有 精 舍 ， 相 容 受 不 ？ 』

xū dá duō yán : 『 ruò fó āi mǐn , bì jiàn chuí gù ,
須 達 多 言 ： 『 若 佛 哀 愍 ， 必 見 垂 顧 ，

biàn dāng zì jié yíng bàn chéng lì 。 』
便 當 自 竭 營 辦 成 立 。 』
shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí mò rán shòu qǐng 。
善 男 子 ! 我 於 爾 時 默 然 受 請 。
xū dá zhǎng zhě yǐ méng tīng xǔ , jí bái wǒ yán :
須 達 長 者 已 蒙 聽 許 , 即 白 我 言 :
『 wǒ cóng xī lái wèi wéi cǐ shì , wéi yuàn rú lái qiǎn shè lì fú ,
我 從 昔 來 未 為 此 事 , 唯 願 如 來 遣 舍 利 弗 ,
zhǐ shòu yí zé , wǒ jí gù mìng chì lìng yíng zuǒ 。 』
指 授 儀 則 , 我 即 顧 命 敕 令 營 佐 。 』
shí shè lì fú yǔ xū dá duō gòng zài yì chē , wǎng shè wèi chéng 。
時 舍 利 弗 與 須 達 多 共 載 一 車 , 往 舍 衛 城 。
wǒ shén lì gù , jīng yí rì yè biàn dào suǒ zhǐ 。
我 神 力 故 , 經 一 日 夜 便 到 所 止 。
shí xū dá duō bái shè lì fú : 『 dà dé !
時 須 達 多 白 舍 利 弗 : 『 大 德 !
cǐ dà chéng wài , hé chù yǒu dì bú jìn bù yuǎn , duō ráo quán chí ,
此 大 城 外 , 何 處 有 地 不 近 不 遠 , 多 饒 泉 池 ,

yǒu hǎo lín shù 、 huā guǒ wèi mào 、 qīng jìng xián kuàng ?
有 好 林 樹 、 華 果 蔚 茂 、 清 淨 閑 曠 ?
wǒ dāng yú zhōng , wèi fó shì zūn jí bǐ qiū sēng zào lì jīng shè 。 』
我 當 於 中 ， 為 佛 世 尊 及 比 丘 僧 造 立 精 舍 。 』
shè lì fú yán : 『 qí tuó yuán lín bú jìn bù yuǎn ,
舍 利 弗 言 : 『 祇 陀 園 林 不 近 不 遠 ，
qīng jìng jí mò , duō yǒu quán liú , shù mù huā guǒ suí shí ér yǒu ,
清 淨 寂 寞 ， 多 有 泉 流 ， 樹 木 華 果 隨 時 而 有 ，
cǐ chù zuì shèng kě lì jīng shè 。 』 shí xū dá duō wén shì yǔ yǐ ,
此 處 最 勝 可 立 精 舍 。 』 時 須 達 多 聞 是 語 已 ，
jí wǎng qí tuó dà zhǎng zhě suǒ , yǔ qí tuó yán :
即 往 祇 陀 大 長 者 所 ， 語 祇 陀 言 :
『 wǒ jīn yù wèi wú shàng fǎ wáng zào lì sēng fāng ,
『 我 今 欲 為 無 上 法 王 造 立 僧 坊 ，
wéi rén yuán dì kě yǐ zào lì 。 wú jīn yù mǎi , néng jiàn yǔ fǒu ? 』
唯 仁 園 地 可 以 造 立 。 吾 今 欲 買 ， 能 見 與 不 ？ 』
qí tuó dá yán : 『 shè yǐ zhēn jīn biàn bù qí dì , yóu bù xiāng yǔ 。 』
祇 陀 答 言 : 『 設 以 真 金 徧 布 其 地 ， 猶 不 相 與 。 』

xū dá duō yán : 『 shàn zāi , qí tuó !
須 達 多 言 : 『 善 哉 , 祇 陀 !

lín dì shǔ wǒ , rǔ biàn qǔ jīn 。 』
林 地 屬 我 , 汝 便 取 金 。

qí tuó dá yán : 『 wǒ yuán bú mài , yún hé qǔ jīn ? 』
祇 陀 答 言 : 『 我 園 不 賣 , 云 何 取 金 ? 』

xū dá duō yán : 『 ruò yì bù liǎo , dāng gòng wǎng yì duàn shì rén suǒ 。 』
須 達 多 言 : 『 若 意 不 了 , 當 共 往 詣 斷 事 人 所 。

shí èr zhǎng zhě jí gòng jù wǎng 。
時 二 長 者 即 共 俱 往 。

duàn shì zhě yán : 『 yuán shǔ xū dá , qí tuó qǔ jīn 。 』
斷 事 者 言 : 『 園 屬 須 達 , 祇 陀 取 金 。

xū dá zhǎng zhě jí shí shǐ rén , chē mǎ zài fù , suí jí bù dì 。
須 達 長 者 即 時 使 人 , 車 馬 載 負 , 隨 集 布 地 。

yí rì zhī zhōng , wéi wǔ bǎi bù , jīn wèi zhōu biān 。
一 日 之 中 , 唯 五 百 步 , 金 未 周 徧 。

qí tuó yán yuē : 『 zhǎng zhě ruò huǐ , suí yì tīng zhǐ 。 』
祇 陀 言 曰 : 『 長 者 若 悔 , 隨 意 聽 止 。

xū dá duō yán : 『 wú bù huǐ yě 。 』 zì niàn dāng chū hé cáng jīn zú ?
須 達 多 言 : 『 吾 不 悔 也 。 』 自 念 當 出 何 藏 金 足 ?

qí tuó niàn yán : 『 rú lái fǎ wáng zhēn shí wú shàng ,
祇 陀 念 言 : 『 如 來 法 王 真 實 無 上 ,

suǒ shuō miào fǎ qīng jìng wú rǎn , gù shǐ sī rén qīng bǎo nǎi ěr 。 』
所 說 妙 法 清 淨 無 染 , 故 使 斯 人 輕 寶 乃 爾 。 』

jí yù xū dá : 『 yú wèi biàn zhě , bú fù xū jīn , qǐng yǐ jiàn yǔ 。
即 語 須 達 : 『 餘 未 徧 者 , 不 復 須 金 , 請 以 見 與 。

wǒ zì wèi fó zào lì mén lóu , cháng shǐ rú lái jīng yóu chū rù 。 』
我 自 為 佛 造 立 門 樓 , 常 使 如 來 經 由 出 入 。 』

qí tuó zhǎng zhě zì zào mén fāng , xū dá zhǎng zhě qī rì zhī zhōng chéng lì dà fáng ,
祇 陀 長 者 自 造 門 坊 , 須 達 長 者 七 日 之 中 成 立 大 房 ,

zú sān bǎi jiān , chán fāng jìng chù liù shí sān suǒ ,
足 三 百 間 , 禪 坊 靜 處 六 十 三 所 ,

dōng wū xià táng gè gè bié yì 。
冬 屋 夏 堂 各 各 別 異 。

chú fāng yù shì , xǐ jiǎo zhī chù , dà xiǎo qīng cè wú bú bèi zú 。
廚 坊 浴 室 、 洗 腳 之 處 , 大 小 圜 廁 無 不 備 足 。

suǒ shè yǐ qì , jí zhí xiāng lú xiàng wáng shè chéng yáo zuò shì yán :

『 suǒ shè yǐ bàn , wéi yuàn rú lái cí āi lián mǐn ,

wèi zhū zhòng shēng shòu shì zhù chù 。 』

「 wǒ shí xuán zhī shì zhǎng zhě xīn , jí yǔ dà zhòng fā wáng shè chéng ,

pì rú zhuàng shì qū shēn bì qǐng , zhì shè wèi chéng qí tuó yuán lín xū dá jīng shè 。

wǒ jì dào yǐ , xū dá zhǎng zhě yǐ qí suǒ shè fèng shī yú wǒ ,

wǒ shí shòu yǐ , jí zhù qí zhōng 。 」

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí qī

lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝

pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

ná 南 mó 無 hē 喝 là 囉 dá 怛 nuó 那 duō 哆 là 囉 yè 夜 yé 耶 qié 佉 là 囉 qié 佉 là 囉

jù 俱 zhù 住 jù 俱 zhù 住 mó 摩 là 囉 mó 摩 là 囉 hǔ 虎 là 囉 hōng 哱 hè 賀 hè 賀

sū 蘇 dá 怛 nú 拏 hōng 哱 pō 潑 mǒ 抹 nú 拏 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Three times*

yuàn 願 yǐ 以 cǐ 此 gōng 功 dé 德 zhuāng 莊 yán 嚴 fó 佛 jìng 淨 tǔ 土

shàng 上 bào 報 sì 四 shèng 聖 ēn 恩 xià 下 jì 濟 liù 六 fán 凡 kǔ 苦

suǒ 所 yǒu 有 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 xī 悉 xiū 修 pú 菩 tí 提 hàng 行

jìn 盡 cǐ 此 yí 一 bào 報 shēn 身 tóng 同 shēng 生 jí 極 lè 樂 guó 國